



20 MARS 2015
JOURNÉE
INTERNATIONALE DE
LA FRANCOPHONIE
CÉLÉBRATIONS AU VIETNAM

NGÀY QUỐC TẾ PHÁP NGỮ
20/03/2015
CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM TẠI VIỆT NAM

*J'ai à 
ma planète*

Sommaire

Mục lục

Cérémonie officielle de célébration de la Journée internationale de la Francophonie Lễ kỷ niệm chính thức Ngày quốc tế Pháp ngữ	9
Prix d'Honneur et Prix Jeunesse de la Francophonie Giải thưởng Danh dự và Giải thưởng Thanh niên Pháp ngữ	10
Concert de Jean Jean Roosevelt (Haïti) Hòa nhạc Jean Jean Roosevelt (Haiti)	12
Journée culturelle et festive à l'Université de Hanoï Ngày hội liên hoan văn hóa tại Đại học Hà Nội	15
Festival du film francophone Liên hoan phim Pháp ngữ	20
Jeu-concours « Allons au cinéma ! » Cuộc thi tìm hiểu về các phim được trình chiếu tại Liên hoan phim Pháp ngữ 2015	35
Autres manifestations Các hoạt động kỷ niệm khác	39
• Formation au journalisme économique Khóa đào tạo báo chí trong lĩnh vực kinh tế	
• Concert d'Alif Naaba (Burkina Faso) Ca nhạc Alif Naaba (Burkina Faso)	
• Fête de la Francophonie à Vinh Ngày hội Pháp ngữ tại Vinh	

- Fête de la Francophonie à Hué
Ngày hội Pháp ngữ tại Huế
- Fête de la Francophonie à Hochiminh Ville
Ngày hội Pháp ngữ tại thành phố Hồ Chí Minh
- Fête de la Francophonie dans le delta du Mékong
Ngày hội Pháp ngữ tại đồng bằng sông Cửu Long
- Opération « Goût de France / Good France »
Chương trình “Hương vị của nước Pháp”
- Concours « Dis-moi dix mots »
Cuộc thi « Hãy nói cho tôi 10 từ »
- Exposition « Pong Ping »
Triển lãm « Bán Bông »

La Francophonie dans le monde et en Asie-Pacifique
Cộng đồng Pháp ngữ trên thế giới và tại châu Á - Thái Bình Dương

- Une Francophonie renouvelée
Một Cộng đồng Pháp ngữ đổi mới
- La Francophonie dans le monde
Cộng đồng Pháp ngữ trên thế giới
- La Francophonie en Asie-Pacifique
Cộng đồng Pháp ngữ tại châu Á - Thái Bình Dương

Message de la Secrétaire générale de la Francophonie S.E. Madame Michaëlle JEAN

C'est avec une immense fierté et surtout un grand bonheur que je m'adresse à vous, pour la première fois, en qualité de Secrétaire générale de la Francophonie à l'occasion de cette Journée du 20 mars.

Je sais que vous serez des millions à fêter la Francophonie et la langue française sur les cinq continents. Et j'ai envie de vous dire, savourons notre chance et notre responsabilité! Tirons-en encore plus de force, de créativité, de détermination.

Car ce que nous fêtons à l'occasion de la Journée du 20 mars, ce n'est pas seulement le partage d'une langue.

Ce que nous fêtons, ce sont les missions, les valeurs et les revendications dont nous avons investi cette langue, année après année, à travers la Francophonie.

Ce que nous fêtons, c'est notre obstination à dire NON, en paroles et en actions, à l'inacceptable et à l'intolérable, au nom de la dignité de la personne humaine, de la liberté, de l'égalité.

Ce que nous fêtons, c'est aussi cette conviction que rien ne peut se construire dans la violence, que rien ne peut se construire dans le rejet ou la haine de l'autre, que rien ne peut se construire dans l'indifférence ou l'égoïsme, que rien ne peut se construire sans l'engagement de toutes les citoyennes et tous les citoyens, sans l'engagement

des entrepreneurs, des créateurs, des organisations de la société civile, sans la participation effective, aussi, de la jeunesse, et de cette moitié de l'humanité que constituent les femmes.

Ce que nous fêtons, c'est enfin notre volonté, par-delà nos différences, de vivre ensemble et de faire société ensemble, c'est notre volonté d'assumer, ensemble, notre destin commun, de préserver, ensemble, les biens communs de l'humanité, de gérer, ensemble, notre planète commune, de construire, ensemble, notre avenir commun.

Alors, à l'occasion de cette Journée internationale de la Francophonie, formons, dans nos esprits et dans nos cœurs, une immense chaîne humaine de solidarité, de fraternité, de mobilisation à travers tous les continents.

Demandons-nous ce que nous pouvons faire pour que change ce qui doit changer. Prenons la résolution de poser des gestes forts parce que chaque geste compte.

En cette année 2015, de grands rendez-vous intergouvernementaux engageront, pour les prochaines décennies, le devenir de milliards d'êtres humains, mais aussi le devenir de notre environnement, exposé comme jamais aux effets du réchauffement climatique.

Il est urgent de réagir et d'agir ! Nous n'avons que trop attendu, acceptant par-là même de sacrifier le futur des jeunes générations.

Pour sa part, la Francophonie s'y refuse et elle est d'ores et déjà pleinement investie, mais elle a besoin de toutes les énergies, de toutes les forces vives, et notamment de la jeunesse, pour que son plaidoyer soit largement relayé et pour qu'enfin soient pris des engagements concrets, pour qu'enfin soient mises en œuvre des actions ambitieuses et responsables.

Persuadez-vous donc que je suis à vos côtés, que la Francophonie est à vos côtés pour entreprendre, innover et faire bouger les lignes, mais persuadez-vous, aussi, que j'ai besoin de vous, que la Francophonie a besoin de vous pour que l'avenir nous rende ce que nous sommes prêts à lui donner, tout de suite, maintenant.



Thông điệp của Tổng thư ký Pháp ngữ, Bà Michaëlle Jean

Với một niềm tự hào vô hạn và hạnh phúc lớn lao, lần đầu tiên tôi gửi thông điệp tới các bạn nhân Ngày quốc tế Pháp ngữ trên cương vị Tổng thư ký Pháp ngữ.

Tôi biết rằng hàng triệu người trên thế giới sẽ tôn vinh cộng đồng Pháp ngữ và tiếng Pháp trên khắp năm châu. Và tôi muốn nói với các bạn rằng chúng ta hãy tận hưởng cơ may và trách nhiệm của mình! Và từ đó có thêm sức mạnh, sự sáng tạo và lòng quyết tâm.

Bởi vì điều chúng ta tôn vinh nhân ngày 20/3 không chỉ là sự chia sẻ một ngôn ngữ chung.

Điều chúng ta tôn vinh, đó là những sứ mệnh, những giá trị và những đòi hỏi mà chúng ta trao cho ngôn ngữ này, năm này qua năm khác, thông qua Cộng đồng Pháp ngữ.

Điều chúng ta tôn vinh, đó là việc chúng ta không khoan nhượng khi nói KHÔNG, bằng lời nói và hành động, với những gì không thể chấp nhận và không thể dung thứ, nhân danh phẩm giá của con người, của tự do và bình đẳng.

Điều chúng ta tôn vinh, đó là niềm tin rằng không gì có thể được kiến thiết trong bạo lực, với sự chối bỏ hay thù hận, trong sự thờ ơ hay ích kỷ, và không gì có thể được kiến thiết nếu không có sự chung sức của tất cả các công dân, của các doanh nhân, của các nhà sáng tạo, của các tổ chức

xã hội dân sự, nếu không có sự tham gia hữu hiệu của thanh niên và của phụ nữ - những người đại diện cho một nửa nhân loại.

Cuối cùng, điều chúng ta tôn vinh, đó là mong muốn của chúng ta được sống cùng nhau, được gây dựng xã hội cùng nhau, vượt qua sự khác biệt. Đó là quyết tâm của chúng ta khi cùng nhau chấp nhận số mệnh chung, cùng nhau gìn giữ những tài sản chung của nhân loại, cùng nhau quản lý hành tinh chung và cùng nhau xây dựng một tương lai chung.

Nhân Ngày quốc tế Pháp ngữ năm nay, từ trong suy nghĩ và trong trái tim, chúng ta hãy cùng nhau nối vòng tay kết đoàn, thân ái và vận động xuyên qua các châu lục.

Chúng ta hãy tự hỏi chúng ta có thể làm gì để thay đổi những gì cần đổi thay. Chúng ta hãy kiên quyết có những hành động mạnh mẽ bởi vì mỗi hành động đều mang lại kết quả.

Năm 2015, nhiều cuộc họp lớn ở cấp liên chính phủ sẽ có những quyết định ảnh hưởng tới tương lai của hàng tỷ người trong vòng vài thập kỷ tới, cũng như ảnh hưởng tới môi trường giờ đây đang phải chịu những hậu quả chưa từng có của biến đổi khí hậu.

Đã tới lúc phản ứng và hành động! Chúng ta đã khoan tay chờ đợi quá nhiều, và vì thế thậm chí đã chấp nhận hy sinh tương lai của những thế hệ trẻ.

Về phần mình, Cộng đồng Pháp ngữ không chấp nhận điều đó và đã vào cuộc. Nhưng Cộng đồng Pháp ngữ cần nhiệt huyết, sức mạnh và nhất là tuổi trẻ để những thông điệp của mình được chuyển tiếp, để cuối cùng những cam kết cụ thể phải được đưa ra, để những kế hoạch đầy hoài bão và trách nhiệm được thực hiện.

Các bạn hãy tin tưởng rằng tôi ở bên các bạn, Cộng đồng Pháp ngữ ở bên các bạn để thực thi, để sáng tạo và thay đổi hiện trạng. Nhưng các bạn cũng hãy tin rằng tôi cần các bạn, Cộng đồng Pháp ngữ cần các bạn, để tương lai trả lại cho chúng ta cái chúng ta sẵn sàng dâng hiến, ngay lập tức và ngay bây giờ.



Jean Lesly Benoit

Đại sứ Haiti
Chủ tịch Nhóm các đại sứ quán,
phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại
Việt Nam (GADIF)



S.E. Monsieur Jean Lesly Benoit

Ambassadeur d'Haïti
Président du Groupe des ambassades,
délégation et institutions francophones au
Vietnam (GADIF)

Lời chào mừng

Vai trò của Cộng đồng Pháp ngữ trong việc truyền bá các giá trị căn bản không ngừng lớn mạnh trên trường quốc tế. Sự nghiệp lớn lao đầy nhiệt huyết, rực rỡ và cao quý này chỉ có thể thực hiện được và phong phú thêm bởi quyết tâm và đóng góp của những con người tràn đầy niềm tin, bằng tính cách, bằng khả năng và hành động của mình.

Cộng đồng Pháp ngữ, với sự đa dạng vốn có, luôn tự hào về lịch sử của mình, thông qua những người đã viết lên, đã xây dựng và bảo vệ lịch sử đó qua năm tháng. Ngày nay, Cộng đồng Pháp ngữ là một tổ chức không ngừng phát triển nhờ vào sức sáng tạo, kĩ năng làm việc, kĩ năng sống không chỉ được vun đắp bởi những người đứng đầu, mà còn bởi tất cả những người tham gia đấu tranh bảo vệ sự đa dạng văn hóa.

Trong Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại Việt Nam, chúng tôi luôn yêu quý không gian ngôn ngữ chung này, đó là nơi giao lưu và làm phong phú thêm văn hóa và sự hiểu biết lẫn nhau thông qua một công cụ tuyệt vời là tiếng Pháp.

Trong nhiệm kỳ của tôi, tôi sẽ cố gắng mở ra một chương mới cho Cộng đồng Pháp ngữ tại Việt Nam, cũng như củng cố nền tảng của sự hợp tác bền vững, vì một thế giới hạnh phúc hơn, gắn kết hơn qua các lĩnh vực hoạt động của Cộng đồng Pháp ngữ.

Chúc Ngày quốc tế Pháp ngữ thành công.

Jean Lesly BENOIT

Bonne fête de la Francophonie !

Le rôle de la Francophonie sur la scène internationale pour la promotion des valeurs n'a cessé de grandir. Ce grand dessein, si ambitieux, si lumineux, si généreux n'a pu se concrétiser et prospérer que par la bonne volonté des femmes et des hommes de conviction qui, continuellement, l'enrichissent de leur personnalité, de leurs compétences et de leur engagement.

La Francophonie est plurielle et s'honore à appréhender son histoire à travers ceux qui l'ont écrite, l'ont définie et l'ont soutenue à travers les années. Elle est aujourd'hui un organisme vivant en perpétuelle régénération grâce à la créativité, au savoir-faire, à la manière d'être dont la nourrissent, non seulement ses hauts responsables, mais plus largement toutes celles et tous ceux qui participent dans son combat pour le respect de la diversité culturelle.

Au niveau du « GADIF », nous ne cesserons de chérir cet espace linguistique partagé, propice aux échanges et à l'enrichissement culturel et mutuel à travers cet outil si merveilleux qu'est la langue française.

Tout au long de mon mandat, je tâcherai de « lui » ouvrir un nouveau chapitre au Vietnam et de renforcer les bases d'une coopération consolidée pour une mondialisation plus heureuse intervenant plus profondément dans les champs d'activité de la Francophonie.

Bonne fête.

Jean Lesly BENOIT



20 mars 2015
Journée internationale
de la Francophonie

*J'ai à cœur
ma planète*

20/3, Ngày quốc tế Pháp ngữ

Ngày quốc tế Pháp ngữ là dịp để những người nói tiếng Pháp trên toàn thế giới thể hiện sự gắn bó của mình với tiếng Pháp, khẳng định tình đoàn kết và mong muốn được chung sống cùng nhau trong sự khác biệt và đa dạng, cũng như đề cao những giá trị mang tính toàn cầu của nhân loại.

Năm 2015, những người nói tiếng Pháp sẽ chứng tỏ cam kết của mình vì một sự phát triển bền vững để gìn giữ hành tinh của chúng ta. Đây là một trong những ưu tiên hàng đầu của Cộng đồng Pháp ngữ được nêu trong Khung chiến lược mới giai đoạn 2015-2022.

Tại Hà Nội, một lễ kỷ niệm chính thức sẽ đánh dấu cam kết của Việt Nam với Tổ chức quốc tế Pháp ngữ. Các hoạt động đa dạng sẽ diễn ra ở nhiều thành phố và các vùng miền từ Bắc vào Nam: liên hoan phim Pháp ngữ, các cuộc thi, các buổi ca nhạc, nghệ thuật ẩm thực, triển lãm...

Ngày 20/3 được chọn để kỷ niệm ngày ký kết tại Niamey (Niger) vào năm 1970, Hiệp định thành lập Cơ quan hợp tác văn hóa và kỹ thuật (ACCT), ngày nay là Tổ chức quốc tế Pháp ngữ.

« Gia đình » Pháp ngữ không ngừng lớn mạnh. Từ năm 2010 đến năm 2014, số người nói tiếng Pháp trên toàn thế giới tăng từ 220 triệu lên 274 triệu ! Với việc kết nạp thêm Costa Rica, Kosovo và Mêhicô tại Hội nghị thượng đỉnh Pháp ngữ tại Dakar tháng 11/2014, giờ đây Tổ chức quốc tế Pháp ngữ có 80 Nhà nước và chính phủ thành viên và quan sát viên, trong đó có 5 quốc gia châu Á - Thái Bình Dương là Campuchia, Lào, Thái Lan, Vanuatu và Việt Nam.

Thông tin thêm trên trang web: www.20mars.francophonie.org

20 mars, Journée internationale de la Francophonie

La Journée internationale de la Francophonie est une occasion pour les francophones du monde entier d'exprimer leur attachement à la langue française, d'affirmer leur solidarité et leur désir de vivre ensemble dans leurs différences et leur diversité, et de promouvoir les valeurs universelles humanistes.

En 2015, les francophones témoigneront de leur engagement en faveur d'un développement durable qui puisse préserver notre planète. Un objectif de la Francophonie qui figure au premier rang des priorités consignées dans sa nouvelle stratégie 2015-2022.

A Hanoi, une célébration officielle marquera l'engagement du Vietnam au sein de l'Organisation internationale de la Francophonie. Un programme multiforme se déroulera dans diverses villes et régions du Nord au Sud du pays : festival du film francophone, concours, concerts, gastronomie, expositions...

La date du 20 mars a été retenue en commémoration de la signature, en 1970 à Niamey (Niger), du traité portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), aujourd'hui Organisation internationale de la Francophonie.

La « famille » francophone ne cesse de grandir. Entre 2010 et 2014, le nombre de locuteurs de français de par le monde est passé de 220 millions à 274 millions ! Avec l'adhésion du Costa Rica, du Kosovo et du Mexique au Sommet de Dakar en novembre 2014, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) compte désormais 80 Etats et gouvernements dont cinq appartiennent à la région Asie-Pacifique : le Cambodge, le Laos, la Thaïlande, le Vanuatu et le Vietnam.

Plus d'informations sur : www.20mars.francophonie.org

Cérémonie officielle

La Francophonie brillera sous les projecteurs du prestigieux Opéra de Hanoï lors d'une cérémonie officielle organisée par le ministère des Affaires étrangères du Vietnam en collaboration avec le Bureau régional de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et le Groupe des ambassades, délégation et institutions francophones au Vietnam (GADIF).

Pendant cette cérémonie, le Prix d'Honneur et le Prix Jeunesse de la Francophonie seront remis aux lauréats 2015. Le Bureau régional de l'OIF et le Bureau régional de l'AUF recevront l'Ordre de l'Amitié par la Présidence de la République du Vietnam.

La cérémonie sera suivie à 20h d'un concert sur la scène de l'opéra de Hanoï, avec la participation du chanteur haïtien Jean Jean Roosevelt, lauréat des Jeux de la Francophonie Nice 2013 et des artistes du Théâtre national de l'Opéra et du Ballet du Vietnam, dirigés par Phạm Anh Phương.

Lễ kỷ niệm chính thức

Ngày hội Pháp ngữ sẽ rực rỡ lung linh dưới ánh đèn của Nhà hát lớn trong lễ kỷ niệm chính thức do Bộ Ngoại giao Việt Nam phối hợp với Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (OIF) và Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại Việt Nam (GADIF) tổ chức

Trong lễ kỷ niệm này, Giải thưởng Danh dự và Giải thưởng Thanh niên Pháp ngữ sẽ được trao cho những người đoạt giải năm 2015. Các Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ và của Cơ quan hợp tác đại học Pháp ngữ sẽ được trao huân chương Hữu nghị của Chủ tịch nước CHXHCN Việt Nam.

Sau lễ kỷ niệm là buổi biểu diễn văn nghệ vào lúc 20h, với sự tham gia của ca sỹ người Haiti Jean Jean Roosevelt và các nghệ sỹ của Nhà hát nhạc vũ kịch Việt Nam dưới sự chỉ đạo nghệ thuật của NSND Phạm Anh Phương.

Prix d'Honneur et Prix Jeunesse de la Francophonie 2015

La vitalité de la Francophonie au Vietnam se fonde sur l'engagement de personnalités, d'enseignants, d'artistes ou d'acteurs de la vie économique et sociale. Ils témoignent que la langue française est, pour eux, une passion et un facteur de réussite et de facilitation dans l'exercice de leurs activités.

Le Groupe des ambassades, délégation et institutions francophones au Vietnam (GADIF) primera deux lauréats :

- Le Prix d'Honneur, qui consacre l'ensemble de la carrière d'une personnalité ayant œuvré au développement de la Francophonie ;
- Le Prix Jeunesse, attribué à un lauréat de moins de 35 ans à la carrière prometteuse.

Les noms des lauréats seront dévoilés et les prix seront remis au cours de la cérémonie officielle de célébration de la Journée internationale de la Francophonie.

Giải thưởng của Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại Hà Nội

Sức sống của cộng đồng Pháp ngữ tại Việt Nam dựa trên sự cam kết của các nhân sĩ, các thầy cô giáo, sinh viên, nghệ sĩ và các chủ thể của hoạt động kinh tế xã hội. Với họ, tiếng Pháp là niềm đam mê và là nhân tố của thành công và thuận lợi trong hoạt động nghề nghiệp.

Giải thưởng của Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại Hà Nội lần thứ 8 năm 2015 sẽ tôn vinh hai người đoạt giải:

- Giải thưởng Danh dự Pháp ngữ được trao cho người đã dành toàn bộ sự nghiệp của mình cho sự phát triển của Cộng đồng Pháp ngữ
- Giải thưởng Thanh niên Pháp ngữ được trao cho người đoạt giải dưới 35 tuổi

Tên của những người đoạt giải sẽ được công bố và giải thưởng sẽ được trao tại lễ kỷ niệm chính thức Ngày quốc tế Pháp ngữ.

20/03/2015 - 18h30

Opéra de Hanoï
1, rue Trang Tien
Participation sur invitation

20/3/2015 - 18h30

Tại Nhà hát lớn Hà Nội
Số 1 Tràng Tiền
Tham dự theo giấy mời

20/03/2015 - 18h30

Opéra de Hanoï
1, rue Trang Tien
Participation sur invitation

20/3/2015 - 18h30

Tại Nhà hát lớn Hà Nội
Số 1 Tràng Tiền
Tham dự theo giấy mời

HÒA NHẠC

CONCERT



Jean Jean Roosevelt

Haiti

Âm nhạc của Jean Jean Roosevelt hòa quyện nhiều thể loại và dòng nhạc khác nhau, như chính giao thoa của những nền văn hóa mà hồn đảo quê hương của anh được thụ hưởng. Giữa những nhịp điệu créol, những âm thanh reggae, RnB và beat của châu Phi, Jean Jean Roosevelt sáng tạo ra một phong cách mới có tên là tchaka, trong ngôn ngữ địa phương có nghĩa là hòa trộn.

Jean Jean Roosevelt chủ yếu sáng tác bằng tiếng Pháp, với mong muốn thông điệp của mình vươn xa ra ngoài quần đảo Antilles. Những bài hát của anh đề cập đến những chủ đề toàn cầu, đầy tính nhân văn.

Jean Jean Roosevelt đã xuất bản 3 album là *Recommence* (2007), *Pinga* (2009) và *Ya Danger* (2012) và một tuyển tập lời các bài hát do anh sáng tác mang tên « Mes Lavironndede » (2013). Anh đã đạt nhiều giải thưởng tại Haiti.

Năm 2013, Jean Jean Roosevelt đoạt huy chương vàng của thể loại ca hát tại Đại hội thể thao và văn hóa Pháp ngữ lần thứ VIII tổ chức tại Nice (Pháp) và Giải thưởng của TV5Monde.

Anh sẽ biểu diễn lần đầu tại Việt Nam theo lời mời của Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ nhân Ngày quốc tế Pháp ngữ 20/3/2015.

Jean Jean Roosevelt

Haiti

La musique de Jean Jean Roosevelt mêle et entremêle les genres et les influences, à l'image du brassage culturel de l'île où il est né. Entre rythmes créoles et sonorités reggae, RnB et afro beat, il invente un nouveau style, appelé le *tchaka*, terme haïtien qui signifie mélange.

Il écrit majoritairement en français, souhaitant que son message soit entendu au-delà des Antilles. Socialement très engagé, ses chansons abordent des sujets universels et profondément humains.

Il a à son actif trois albums : *Recommence* (2007), *Pinga* (2009) et *Ya Danger* (2012). Il a aussi publié en 2013 « Mes Lavironndede » un recueil compilant les textes de ses chansons. Jean Jean Roosevelt a remporté en Haïti de nombreux concours de chansons organisés par des institutions locales dont Radio Grand'Anse (1990), Tropical Airways (1998), Solèy Sounds System (2005 et 2006).

En 2013, il remporte la médaille d'Or dans la catégorie Chanson aux VIIIe Jeux de la Francophonie à Nice en France, ainsi que le prix TV5Monde.

Il se produit pour la première fois au Vietnam à l'invitation du Bureau régional de l'OIF à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie 2015.

Hanoi/Hà Nội 20/03/2015 - 20h*

Opéra de Hanoi - 1, rue Trang Tien
Nhà hát lớn Hà Nội - Số 1 Tràng Tiền

Hochiminh ville/Tp HCM 22/03/2015 - 19h30*

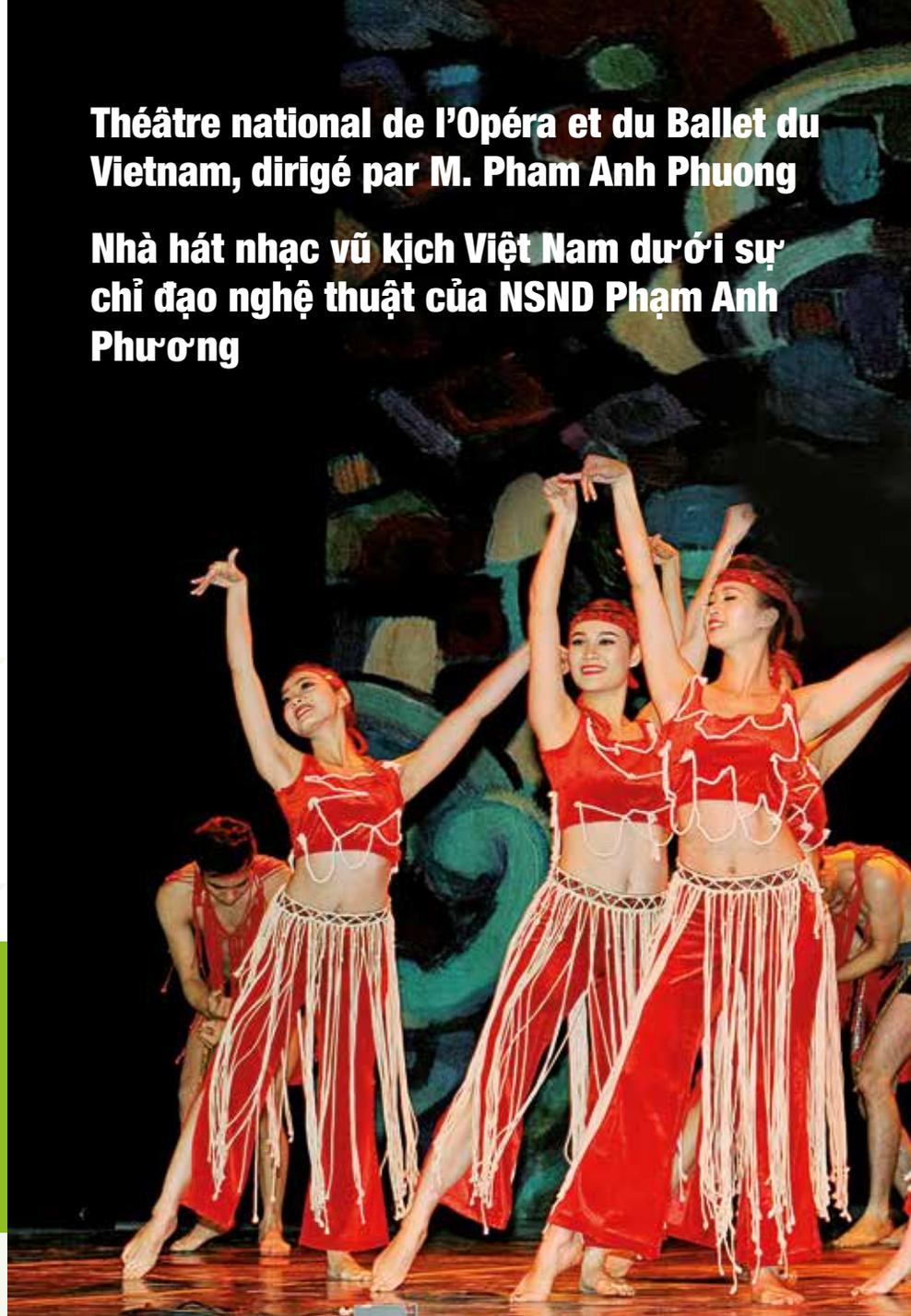
Conservatoire national de musique de Hochiminh ville
112, rue Nguyen Du, Arr.1

Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh
112 Nguyễn Du, Quận 1

*Participation sur invitation / Tham dự theo giấy mời

Théâtre national de l'Opéra et du Ballet du Vietnam, dirigé par M. Pham Anh Phuong

Nhà hát nhạc vũ kịch Việt Nam dưới sự chỉ đạo nghệ thuật của NSND Phạm Anh Phương



Journée culturelle et festive à l'Université de Hanoï

21 mars 2015 - de 10h00 à 15h00

Université de Hanoï

Km 9, rue Nguyen Trai, Thanh Xuan, Hanoï



Ngày hội liên hoan văn hóa tại Trường Đại học Hà Nội

21/3/2015 – từ 10h00 đến 15h00

Đại học Hà Nội

Km 9, Nguyễn Trãi, Thanh Xuân, Hà Nội

Le temps d'une journée, le stade de l'Université de Hanoi se transforme en lieu d'expositions, de rencontres et d'échanges entre le public et les acteurs de la Francophonie au Vietnam intervenant dans les domaines éducatif, culturel, universitaire, et plus largement la coopération pour le développement.

Des kiosques présenteront les principaux opérateurs de la Francophonie, mais aussi les ambassades des Etats et gouvernements francophones présents au Vietnam, les départements de français et les filières francophones d'universités, la Librairie française de Hanoï... Bref, l'ensemble des acteurs francophones présent au Vietnam, pays membre de la Francophonie. Ces kiosques sont ouverts au public dans une approche informative et pour « faire la fête » !

Parmi les activités proposées, un concours karaoké à destination des classes bilingues ainsi qu'un concours photo.

Journée organisée par l'Université de Hanoï en partenariat avec l'Ambassade de France au Vietnam

Sân vận động trường Đại học Hà Nội sẽ trở thành nơi triển lãm, trưng bày, nơi gặp gỡ giao lưu giữa công chúng và những nhân tố chủ chốt của cộng đồng Pháp ngữ trong lĩnh vực giáo dục, đại học, văn hóa và rộng hơn là hợp tác phát triển tại Việt Nam.

Tổ chức quốc tế Pháp ngữ và các cơ quan thực thi Pháp ngữ, các đại sứ quán của các quốc gia Pháp ngữ tại Việt Nam, các khoa tiếng Pháp, các chuyên ngành đại học Pháp ngữ và Hiệu sách Pháp ngữ sẽ cung cấp cho công chúng biết nhiều thông tin hấp dẫn trong gian trưng bày của mình và cũng nhằm chào mừng ngày hội này.

Một cuộc thi karaoke dành cho học sinh các lớp song ngữ và một cuộc thi ảnh sẽ được tổ chức tại đây.

Ngày hội do Trường Đại học Hà Nội tổ chức với sự hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam

ĐIỆN ẢNH

CINEMA



Festival du film francophone 2015

Liên hoan phim Pháp ngữ

8^e Festival du film francophone

Hanoi - Hochiminh ville - Huế - Vinh

Le Festival du film francophone 2015 est organisé à Hanoi, Hochiminh ville, Huế et Vinh par les partenaires membres du Groupe des ambassades, délégation et institutions francophones au Vietnam.

Ce festival entend représenter la diversité culturelle de la Francophonie. Ainsi, le programme de l'édition 2015 est composé de dix films (fictions et documentaires), émanant de huit pays : Bulgarie, France, Haïti, Maroc, Roumanie, Suisse, Tunisie et Vietnam.

Liên hoan phim Pháp ngữ lần thứ 8

Hà Nội - Tp Hồ Chí Minh - Huế - Vinh

Liên hoan phim Pháp ngữ 2015 được các đối tác trong Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ ở Việt Nam tổ chức tại Hà Nội, thành phố Hồ Chí Minh, Huế và Vinh.

Liên hoan nhằm giới thiệu sự đa dạng văn hóa của Cộng đồng Pháp ngữ. Chương trình liên hoan năm nay gồm 10

L'ensemble des films est sous-titré en vietnamien, les films du Vietnam sont sous-titrés en français.

Un jeu-concours « Allons au cinéma ! » doté de nombreux prix, est organisé par le Bureau régional de l'Organisation internationale de la Francophonie en Asie-Pacifique, en collaboration avec Le Courrier du Vietnam (lire page 35).

Tout le programme du Festival du film francophone sur : www.festivaldufilm.francophonie.org.vn

phim (phim truyện, phim tài liệu) đến từ 8 quốc gia: Bulgari, Pháp, Haiti, Ma-rốc, Rumani, Thụy Sĩ, Tuniđi và Việt Nam.

Các phim nước ngoài có phụ đề bằng tiếng Việt, phim Việt Nam có phụ đề bằng tiếng Pháp.

Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ cùng hợp tác với báo Le Courrier du Vietnam tổ chức cuộc thi tìm hiểu về các bộ phim trình chiếu với nhiều phần quà hấp dẫn (chi tiết xem trang 35).

Thông tin chi tiết về Liên hoan phim Pháp ngữ trên trang web www.festivaldufilm.francophonie.org.vn

Lieux des dates et projections

Hanoi

Du 24/3 au 31/3/2015

L'Espace - Institut Français de Hanoi
(24, rue Trang Tien)

20.000 VND/billet

Hochiminh ville

Du 23/3 au 2/4/2015

IDECAAF (31, rue Thai Van Lung - 1er arr.)

30.000 VND/billet - Entrée gratuite pour les étudiants de l'IDECAAF

Vinh

Du 24/3 au 31/3/2015

Université de Vinh (182, rue Le Duan)

Entrée gratuite

Huế

Du 21/3 au 31/3/2015

Institut français à Huế
(1, rue Le Hong Phong)

Entrée gratuite

Địa điểm và thời gian

Hà Nội

Từ 24/3 đến 31/3/2015

L'Espace - Trung tâm Văn hóa Pháp
(24, Trảng Tiên)

Vé bán 20.000 VND

Thành phố Hồ Chí Minh

Từ 23/3 đến 2/4/2015

Viện trao đổi Văn hóa với Pháp
IDECAAF (31, Thái Văn Lung, Q.1)

Vé bán 30.000 VND - Miễn phí cho học viên của IDECAF

Vinh

Từ 24/3 đến 31/3/2015

Đại học Vinh (182 Lê Duẩn)

Vào cửa tự do

Huế

Từ 21/3 đến 31/3/2015

Trung tâm Văn hóa Pháp
(1, Lê Hồng Phong)

Vào cửa tự do

Calendrier du programme de projection à

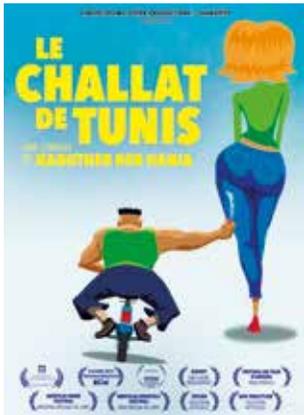
Hanoï - Hochiminh ville - Hué - Vinh

	Le Challat de Tunis Kaouther Ben Hania Tunisie 2014 89 mn	Battement d'ailes dans les airs Hoang Diep NGUYEN Vietnam 2014 99 mn		Le dernier voyage de Mme Phung Nguyen Thi Tham Vietnam 2014 85 mn	Les enfants du village Nguyen Duc Viet Vietnam 2014 89 mn	La guerre est déclarée Valérie Donzelli France 2011 100 mn
Hanoï L'Espace - Institut Français de Hanoï (24, rue Trang Tien)	30/03/2015 – 20h00	25/03/2015 – 20h00		31/03/2015 – 20h00	26/03/2015 – 17h30	26/03/2015 – 20h00
Hochiminh ville IDECAF (31, rue Thai Van Lung – arr 1)	23/03/2015 – 19h30	29/03/2015 – 9h30		28/03/2015 – 9h30	30/03/2015 – 19h30	27/03/2015 – 19h30
Vinh Université de Vinh (182, rue Le Duan)	25/03/2015 – 19h00	26/03/2015 – 19h30		28/03/2015 – 19h00	27/03/2015 – 19h00	29/03/2015 – 15h00
Hué Centre culturel français (1, rue Le Hong Phong)	25/03/2015 – 19h15	28/03/2015 – 19h15		31/03/2015 – 19h15	26/03/2015 – 19h15	27/03/2015 – 19h15
	Vitus Fredi M. Murer Suisse 2006 120 mn	Toussaint Louverture Phillipe Niang France 2012 180 mn		L'étranger Niki Iliev Bulgarie 2012 95 mn	Le renforcement de l'amour Iulia Rugina Roumanie 2013 85 mn	Adios Carmen Mohamed Amin Benamraoui Maroc 2013 103 mn
Hanoï L'Espace - Institut Français de Hanoï (24, rue Trang Tien)	24/03/2015 – 17h30	29/03/2015 – 18h00		24/03/2015 – 20h00	25/03/2015 - 18h00	30/03/2015 - 17h30
Hochiminh ville IDECAF (31, rue Thai Van Lung – arr 1)	24/03/2015 – 19h30	31/03/2015 – 18h00		25/03/2015 – 19h30	01/04/2015 - 19h30	02/04/2015 - 19h30
Vinh Université de Vinh (182, rue Le Duan)	24/03/2015 – 19h00	28/03/2015 – 15h00		29/03/2015 – 19h00	30/03/2015 - 19h00	31/03/2014 - 19h00
Hué Centre culturel français (1, rue Le Hong Phong)	30/03/2015 – 19h15	21/03/2015 – 18h00		24/03/2015 – 19h15	23/03/2015 - 19h15	21/3/2015 - 14h30

Lịch chiếu phim tại

Hà Nội - Tp Hồ Chí Minh - Huế - Vinh

	Anh chàng Challat ở Tunis Kaouther Ben Hania Tunidi 2014 89'	Đập cánh giữa không trung Nguyễn Hoàng Điệp Việt Nam 2014 99'	Chuyến đi cuối cùng của chị Phụng Nguyễn Thị Thắm Việt Nam 2014 85'	Những đứa con của làng Nguyễn Đức Việt Việt Nam 2014 89'	Cuộc chiến sống còn Valerie Donzelli Pháp 2011 100'
Hà Nội L'Espace – Trung tâm Văn hóa Pháp (24, Tràng Tiền)	30/03/2015 – 20h00	25/03/2015 – 20h00	31/03/2015 – 20h00	26/03/2015 – 17h30	26/03/2015 – 20h00
TP Hồ Chí Minh IDECAF (31, Thái Văn Lung, Q1)	23/03/2015 – 19h30	29/03/2015 – 9h30	28/03/2015 – 9h30	30/03/2015 – 19h30	27/03/2015 – 19h30
Vinh Đại học Vinh (182, Lê Duẩn)	25/03/2015 – 19h00	26/03/2015 – 19h00	28/03/2015 – 19h00	27/03/2015 – 19h00	29/03/2015 – 15h00
Huế Trung tâm Văn hóa Pháp (1, Lê Hồng Phong)	25/03/2015 – 19h15	28/03/2015 – 19h15	31/03/2015 – 19h15	26/03/2015 – 19h15	27/03/2015 – 19h15
	Vitus, cậu bé thần đồng Fredi M. Murer Thụy Sĩ 2006 120'	Toussaint Louverture Phillipe Niang Pháp 2012 180'	Người nước ngoài Niki Iliev Bungari 2012 95'	Hàn gắn tình yêu Iulia Rugina Rumani 2013 85'	Tạm biệt Carmen Mohamed Amin Benamraoui Ma-rốc 2013 103'
Hà Nội L'Espace – Trung tâm Văn hóa Pháp (24, Tràng Tiền)	24/03/2015 – 17h30	29/03/2015 – 18h00	24/03/2015 – 20h00	25/03/2015 – 18h00	30/03/2015 – 17h30
TP Hồ Chí Minh IDECAF (31, Thái Văn Lung, Q1)	24/03/2015 – 19h30	31/03/2015 – 18h00	25/03/2015 – 19h30	01/04/2015 – 19h30	02/04/2015 – 19h30
Vinh Đại học Vinh (182, Lê Duẩn)	24/03/2015 – 19h00	28/03/2015 – 15h00	29/03/2015 – 19h00	30/03/2015 - 19h00	31/03/2015 - 19h00
Huế Trung tâm Văn hóa Pháp (1, Lê Hồng Phong)	30/03/2015 – 19h15	21/03/2015 – 18h00	24/03/2015 – 19h15	23/03/2015 - 19h15	21/03/2015 - 14h30



Le Challat de Tunis

Réalisatrice : Kaouther Ben Hania
Pays : Tunisie
Année : 2014
Documentaire
Durée : 89 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

Été 2003, un homme sur une moto, une lame de rasoir à la main, rôde dans les rues de Tunis. Il s'est donné pour mission de balafrer les plus belles paires de fesses des femmes qui arpentent les trottoirs de la ville. On l'appelle le Challat. Le Challat est devenu une sorte de figure mystérieuse entouré d'un halo de fascination, de fantasme et de terreur.

Dix ans plus tard, alors qu'avec la Révolution la vérité semble accessible, une jeune réalisatrice obstinée mène l'enquête. Elle se fait un point d'honneur d'élucider ce mystère.

Anh chàng Challat ở Tunis

Đạo diễn: Kaouther Ben Hania
Nước sản xuất: Tu-ni-di
Năm phát hành: 2014
Phim tài liệu
Độ dài: 89'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Mùa hè năm 2003, một người đàn ông đi xe máy, trên tay cầm lưỡi dao cạo, lảng vảng trên những con đường ở Tunis. Anh ta chuyên tấn công những người phụ nữ đẹp đang đi bộ trên hè phố. Người ta gọi anh ta là Challat - Kẻ rạch móng. Challat trở thành một nhân vật bí hiểm được bao quanh bởi sự huyền hoặc, ảo ảnh và nỗi khiếp sợ.

10 năm sau, khi mà sự thật trở nên dễ tiếp cận hơn nhờ cuộc cách mạng mùa xuân Ả rập, một nữ đạo diễn trẻ ương ngạnh đã tiến hành một cuộc điều tra. Cô đã làm sáng tỏ được bí mật này.

Giải thưởng

- Giải Bayard d'or tay hay nhất tại Liên hoan phim Pháp ngữ Namur 2014
- Giải đặc biệt của ban giám khảo tại Liên hoan phim Địa Trung Hải 2014
- Giải phim tài liệu hay nhất và Giải đạo diễn phim tài liệu xuất sắc nhất tại Liên hoan phim quốc tế Beyrouth 2014

Bộ phim đã nhận được tài trợ của **Quỹ nghe nhìn Pháp ngữ dành cho các nước đang phát triển** của OIF.

Récompenses

- *Prix Bayard d'Or pour le meilleur premier film au Festival du film francophone de Namur 2014*
- *Prix spécial du Jury au Festival du cinéma méditerranéen de Bruxelles en 2014*
- *Prix du meilleur film et Prix du meilleur réalisateur de film documentaire au Festival international du film de Beyrouth 2014*

*Ce film a obtenu des financements du **Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud** de l'OIF.*

Hanoi/Hà Nội 30/03/2015 – 20h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 23/03/2015 – 19h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 25/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 25/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Đập cánh giữa không trung

Đạo diễn: Nguyễn Hoàng Điệp
Nước sản xuất: Việt Nam
Năm phát hành: 2014
Phim truyện
Độ dài: 99'
Phụ đề tiếng Pháp
Dành cho khán giả từ 16 tuổi

Tóm tắt phim

Tùng, 18 tuổi, làm nhân viên cho một công ty chiếu sáng công cộng. Huyền, 17 tuổi, bạn gái của Tùng, là sinh viên. Biết mình đã có thai với Tùng, Huyền quyết định bỏ thai. Để có tiền làm việc đó, Tùng quyết định tham gia cá độ chọi gà. Anh ta ngập trong nợ nần và bỏ trốn.

Để giúp đỡ Huyền, Linh giới thiệu cô với một tú bà. Cô gái trẻ đem lòng yêu một trong những khách làng chơi nhưng người này biến mất ngay khi cô ngã vào vòng tay. Cùng lúc đó, Tùng xuất hiện cùng với số tiền kiếm được cho việc phá thai...

Giải thưởng

- Giải thưởng đặc biệt của Ban giám khảo tại Liên hoan phim quốc tế Hà Nội, 2014
- Giải Phim hay nhất FEDORA, Liên hoan phim quốc tế Venice, 2014
- Giải Đạo diễn xuất sắc tại Liên hoan phim Bratislava, 2014

Bộ phim nhận được tài trợ của **Quỹ nghe nhìn Pháp ngữ dành cho các nước đang phát triển** của OIF trong giai đoạn sản xuất (2011).

Battement d'ailes dans les airs

Réalisatrice : Hoang Diep NGUYEN
Pays : Vietnam
Année : 2014
Fiction
Durée : 99 mn
Sous-titré en français
À partir de 16 ans

Synopsis

Tùng, 18 ans, est employé dans une société d'éclairage public. Sa fiancée, Huyền, 17 ans, est étudiante. Apprenant qu'elle est enceinte de Tùng, elle choisit d'avorter. Pour financer l'opération, Tùng décide de jouer et de parier sur des combats de coq. Mais il s'endette et prend la fuite.

Pour venir en aide à Huyền, Linh la présente à la patronne d'un réseau d'escort-girls. La jeune femme tombe amoureuse d'un de ses clients mais celui-ci disparaît aussitôt après qu'elle se soit offerte à lui. Au même moment, Tùng resurgit. Il a gagné de quoi financer l'avortement...

Récompenses

- *Prix spécial du jury au Festival international du film de Hanoi, 2014*
- *Prix du meilleur film de la FEDORA, Festival international du film de Venise, 2014*
- *Prix du meilleur réalisateur au Festival international du film de Bratislava 2014*

*Ce film a obtenu des financements du **Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud** de l'OIF.*

Hanoi/Hà Nội 25/03/2015 – 20h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 29/03/2015 – 9h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 26/03/2015 – 19h30

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 28/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Chuyến đi cuối cùng của chị Phụng

Đạo diễn: Nguyễn Thị Thắm
Nước sản xuất: Việt Nam
Năm phát hành: 2014
Phim tài liệu
Độ dài: 85'
Phụ đề tiếng Pháp

Tóm tắt phim

Chàng trai Tùng đã có thời đi tu. Khi phát hiện ra mình có sức hấp dẫn đối với các chàng trai, Tùng quyết định chuyển giới để khơi gợi ham muốn của cánh đàn ông.

Giờ đây, chị Phụng đi hát hành một gánh hát hội chợ, lưu diễn ở vùng Tây Nguyên và miền quê xa xôi phía Nam. Gánh hát tập hợp những người bị xã hội chối bỏ, chủ yếu là những người chuyển giới.

Giải thưởng

- Giải thưởng đặc biệt tại Liên hoan phim tài liệu Chopshots Đôn g Nam Á

Bộ phim đã nhận được tài trợ của **Quý nghe nhìn Pháp ngữ dành cho các nước đang phát triển** của OIF.

Le dernier voyage de Mme Phung

Réalisatrice : Nguyen Thi Tham
Pays : Vietnam
Année : 2014
Documentaire
Durée : 85 mn
Sous-titré en français

Synopsis

Jeune garçon, Phung, a été élève dans un monastère bouddhiste. Il se préparait à devenir moine jusqu'au jour où il découvre son attirance pour les jeunes hommes. Il décide alors de devenir femme pour éveiller leur désir.

Aujourd'hui, Mme Phung dirige une troupe de spectacles et d'attractions foraines, itinérante, qui parcourt les Hauts Plateaux du Centre et les campagnes les plus reculées du sud du Vietnam. Dans sa troupe, elle accueille des exclus de la société, pour l'essentiel des travestis.

Récompenses

- Festival du film documentaire Chopshots de l'Asie du Sud-Est : mention spéciale

Ce film a obtenu des financements du **Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud de l'OIF**

Hanoi/Hà Nội 31/03/2015 – 20h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 28/03/2015 – 9h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 28/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 31/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Những đứa con của làng

Đạo diễn: Nguyễn Đức Việt
Nước sản xuất: Việt Nam
Năm phát hành: 2014
Phim truyện
Độ dài: 89'
Phụ đề tiếng Pháp

Tóm tắt phim

Chuyện phim kể về những người con sinh ra và lớn lên trong một ngôi làng miền Nam Trung Bộ. Trải qua nhiều biến cố lịch sử, nhiều hy sinh mất mát...cuối cùng họ vẫn phải bước qua những đau khổ hận thù để cùng chung tay xây dựng ngôi làng của mình ngày một tốt hơn.

Les enfants du village

Réalisateur : Nguyen Duc Viet
Pays : Vietnam
Année : 2014
Fiction
Durée : 89 mn
Sous-titré en français

Synopsis

C'est l'histoire d'un village du Centre du Vietnam et celle de ses habitants, ceux qui sont nés et qui ont grandi là, dans leur campagne, année après année. Sacrifice, départs, pertes, tout cela au gré des bouleversements politiques et historiques qui viennent perturber leur vie tranquille, les villageois doivent apprendre à laisser la vengeance et la souffrance derrière eux et s'unir pour mieux édifier leur village.



Hanoi/Hà Nội 26/03/2015 – 17h30

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 30/03/2015 – 19h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 27/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 26/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Cuộc chiến sống còn

Đạo diễn: Valérie Donzelli
Nước sản xuất: Pháp
Năm phát hành: 2011
Phim truyện
Độ dài: 100'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Một cặp đôi, Roméo và Juliette. Một đứa trẻ, Adam. Một cuộc chiến, một căn bệnh. Và trên hết, một tình yêu vĩ đại, tình yêu của họ...

Câu chuyện có thật của đạo diễn và diễn viên đã làm xôn xao nước Pháp.

Giải thưởng

- Giải thưởng lớn tại Liên hoan phim Cabourg 2011
- Giải thưởng lớn Asturias dành cho phim hay nhất, Giải nam diễn viên chính xuất sắc nhất, Giải nữ diễn viên chính xuất sắc nhất tại Liên hoan phim quốc tế Gijón 2011
- Giải sao vàng dành cho kịch bản điện ảnh Pháp xuất sắc nhất năm 2012
- Giải của ban giám khảo, Giải công chúng và Giải do các blogger bình chọn tại Liên hoan điện ảnh Paris 2011

La guerre est déclarée

Réalisatrice : Valérie Donzelli
Pays : France
Année : 2011
Fiction
Durée : 100 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

Un couple, Roméo et Juliette. Un enfant, Adam. Un combat, la maladie. Et surtout, une grande histoire d'amour, la leur...

L'histoire vraie de la réalisatrice et de l'acteur, qui a bouleversé la France.

Récompenses

- Grand prix au Festival du film de Cabourg 2011
- Grand prix Asturias du meilleur film, Prix du Meilleur acteur, Prix de la Meilleure actrice au Festival international du film de Gijón 2011
- Étoile d'or du meilleur scénario français 2012 pour Valérie Donzelli et Jérémie Elkaim
- Prix du jury, Prix du public et Prix des blogueurs au Festival Paris Cinéma 2011

Hanoi/Hà Nội 26/03/2015 – 20h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi / Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 27/03/2015 – 19h30

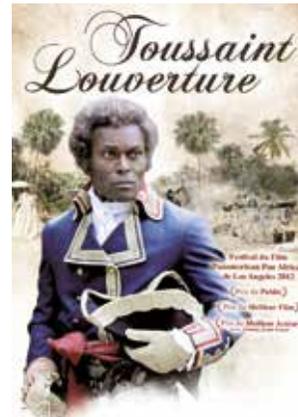
IDECAAF / IDECAF

Vinh/Vinh 29/03/2015 – 15h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 27/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Toussaint Louverture

Đạo diễn : Philippe Niang
Nước sản xuất : Pháp - Haiti
Năm sản xuất : 2012
Phim truyện
Độ dài : 180'
(2 phần, mỗi phần 90 phút)
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Vào đêm trước của cuộc Cách mạng 1789, Toussaint Louverture chuẩn bị giải phóng Saint Domingue khỏi những xiềng xích nô lệ của thực dân Pháp. Với cá tính mạnh mẽ, đầy niềm tin vào dân chủ, cùng giá trị và lợi ích mới của nền Cộng hòa non trẻ, ông liên minh với Pháp sau khi chiến đấu cùng với Tây Ban Nha, Anh và từ chối liên minh với các quốc gia châu Mỹ.

Sau sự phản bội của Tổng tài Bonaparte, rồi trở thành hoàng đế Napoleon 1804, Saint-Domingue được đổi tên thành Haiti vì Toussaint đã bằng cuộc đời mình đưa đất nước trở thành quốc gia da đen độc lập đầu tiên, nơi chế độ nô lệ không còn tồn tại.

Giải thưởng

- 3 giải thưởng tại Liên hoan phim Los Angeles 2012
- Giải Nam diễn viên chính xuất sắc nhất và Giải do công chúng bình chọn tại Liên hoan phim Trinidad và Tobago 2012

Toussaint Louverture

Réalisateur : Philippe Niang
Pays : France - Haiti
Année : 2012
Fiction
Durée : 180 minutes (projection en 2 x 90 mn)
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

À la veille de la Révolution de 1789, Toussaint Louverture prépare Saint-Domingue à se libérer de ses chaînes, imposées par la colonisation française. Fort de caractère, pétri de convictions démocratiques, et empreint alors des valeurs et bienfaits tout neufs de la République naissante, il s'allie à la France après avoir combattu aux côtés des Espagnols, des Anglais et avoir refusé l'Alliance avec les États d'Amérique.

Après la trahison du Consul Bonaparte, devenu alors Napoléon en 1804, Saint-Domingue prend le nom de Haïti, car Toussaint, au prix de sa vie, aura fait de son pays le premier État nègre indépendant d'où l'esclavage est enfin banni.

Récompenses

- Prix du meilleur film, Prix du meilleur acteur et Prix du public au Festival du film Panamerican pan African de Los Angeles 2012
- Prix du meilleur acteur et Prix du public au Festival du film de Trinité-et-Tobago 2012

Hanoi/Hà Nội 29/03/2015 – 18h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi / Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 31/03/2015 – 18h00

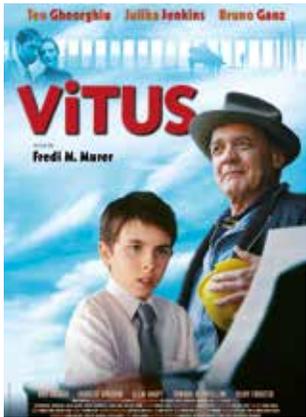
IDECAAF / IDECAF

Vinh/Vinh 28/03/2015 – 15h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 21/03/2015 – 18h00

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Vitus

Réalisateur : Fredi M. Murer
Pays : Suisse
Année : 2006
Fiction
Durée : 120 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

Vitus est quasiment un extraterrestre : il a l'oreille parfaite, il joue admirablement du piano et il dévore déjà tous les tomes de l'encyclopédie à l'âge du jardin d'enfants. Pas étonnant que ses parents convoient pour lui une carrière des plus ambitieuses. En effet, Vitus doit devenir pianiste, mais le jeune génie préfère bricoler dans la menuiserie de son têtù de grand-père ; il rêve de voler et d'avoir une enfance des plus normales. En fin de compte, Vitus pendra sa propre vie en main, ce qui ne se passera pas sans quelques éclats...

Récompenses

- Meilleur film de fiction - Prix du cinéma Suisse 2007
- Prix Ours de bronze au Festival international du film de Berlin en 2006, section Berlinale specials
- Prix du Public au Festival international du film de Chicago en 2006

Vitus, cậu bé thần đồng

Đạo diễn: Fredi M. Murer
Nước sản xuất: Thụy Sĩ
Năm phát hành: 2006
Phim truyện
Độ dài: 120'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Vitus gần như là một cậu bé ngoài hành tinh: với thính giác hoàn hảo, cậu chơi piano tuyệt hay, ngoài ra cậu còn đọc nghiền ngấu trọn bộ từ điển bách khoa toàn thư từ khi còn rất nhỏ tuổi. Vậy nên chẳng ngạc nhiên khi bố mẹ cậu mong ước cậu sẽ có một sự nghiệp đầy tham vọng: Vitus cần phải trở thành nghệ sĩ dương cầm. Nhưng cậu bé thần đồng lại thích làm những việc lặt vặt ở xưởng mộc của người ông cứng đầu; cậu mơ biết lái máy bay và có một tuổi thơ bình thường như bao người khác. Cuối cùng thì Vitus cũng tự quyết định được cuộc sống của mình, một cuộc sống chắc hẳn không thiếu tiếng vang...

Giải thưởng

- Giải Phim truyện hay nhất của điện ảnh Thụy Sĩ năm 2007
- Giải Con gấu đồng tại Liên hoan phim quốc tế Berlin năm 2006
- Giải thưởng Công chúng tại Liên hoan phim Chicago năm 2006

Hanoi/Hà Nội 24/03/2015 – 17h30

L'Espace, Institut Français de Hanoi / Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 24/03/2015 – 19h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 24/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 30/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



L'étranger

Réalisateur : Niki Iliev
Pays : Bulgarie
Année : 2012
Fiction
Durée : 95 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis :

Gérard est français en mission en Bulgarie, où le destin lui fait rencontrer Magdalena, une fille de la campagne avec un tempérament bouillonnant et des manières grossières. Sous l'impulsion de son cœur, Gérard décide de découvrir le village d'origine de la belle mystérieuse, sans connaître la langue, ni les habitudes de ses habitants. Suite à une série de situations ridicules, Gérard brouille les destins de deux familles bulgares, ainsi que celui de sa propre famille.

Récompenses

- Prix du meilleur film et Prix du meilleur scénario au Festival de comédie de Los Angeles, 2012
- Prix du meilleur film étranger au Festival international du film de Manhattan, 2012
- Prix du public au Festival de la Rose d'Or (Varna, 2012)

Người nước ngoài

Đạo diễn: Niki Iliev
Nước sản xuất: Bungari
Năm phát hành: 2012
Phim truyện
Độ dài: 95'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Trong chuyến công tác tại Bungari số phận đã để Zherar có cuộc gặp bất ngờ với Magdalena - cô gái vùng quê với tích cách ngược, bất trị và cách xử sự không được lịch lãm cho lắm. Theo tiếng gọi của con tim, Zherar quyết định tìm hiểu, khám phá làng quê của người đẹp bí ẩn mà không hề biết gì về phong tục tập quán, ngôn ngữ của những người dân nơi đây. Kết quả là sau hàng loạt tình huống khôi hài xảy ra, Zherar đã làm đảo lộn cuộc sống của hai gia đình Bungari, cũng như gia đình mình tại Pháp.

Giải thưởng

- Giải Phim hay nhất và Giải đạo diễn xuất sắc nhất tại Liên hoan phim hài Los Angeles (2012)
- Giải Phim nước ngoài hay nhất tại Liên hoan phim quốc tế Manhattan (New York, 2012)
- Giải do khán giả bình chọn tại Liên hoan phim "Bóng hồng vàng" (Varna, 2012)

Hanoi/Hà Nội 24/03/2015 – 20h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi / Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 25/03/2015 – 19h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 29/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 24/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Le renforcement de l'amour (Love Building)

Réalisatrice : Iulia Rugina
Pays : Roumanie
Année : 2013
Fiction
Durée : 85 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

Love Building est une comédie autour d'un camp destiné à aider les couples au bord de la rupture. 14 couples dont l'histoire d'amour bat de l'aile s'y retrouvent et tentent de se reconstruire. Entourés de psychothérapeutes et d'entraîneurs, c'est parti pour un programme d'une semaine pour retrouver l'amour perdu. Mais les 3 entraîneurs du camp ont eux-mêmes leurs propres problèmes... et la situation dégénère. Dans la quête du parfait amour, une question se pose : peut-on le réparer en 7 jours ?

Hàn gắn tình yêu

Đạo diễn: Iulia Rugina
Nước sản xuất: Rumani
Năm phát hành: 2013
Phim truyện
Độ dài: 85'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Đây là một bộ phim hài về một nơi dành để hàn gắn các mối quan hệ tan vỡ. 14 cặp vợ chồng cố gắng để phá vỡ thể bế tắc và xây dựng lại tình yêu, với sự giúp đỡ của ba nhà tâm lý và giảng viên. Trong một chương trình kéo dài 7 ngày, những người tham gia trải qua các cung bậc khác nhau để gây dựng lại đời sống tình yêu của họ. Nhưng ba giảng viên chịu trách nhiệm giúp đỡ họ lại có vấn đề của riêng mình và mọi thứ dần tuột khỏi tầm kiểm soát. Trong công cuộc tìm kiếm một tình yêu hoàn hảo, một câu hỏi được đặt ra : "Liệu có thể hàn gắn tình yêu chỉ trong 7 ngày?"

Giải thưởng

- Giải do công chúng bình chọn và Giải đặc biệt của ban giám khảo tại Liên hoan phim Bucarest 2013
- Giải tác phẩm điện ảnh xuất sắc nhất dành cho Marius Iacob tại Liên hoan phim quốc tế Tirana 2013

Récompenses

- Prix du Public et Mention spéciale du jury au Festival international du film de Bucarest 2013
- Prix du meilleur film pour Marius Iacob au Festival international du film de Tirana 2013

Hanoi/Hà Nội 25/03/2015 – 18h00

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 01/04/2015 – 19h30

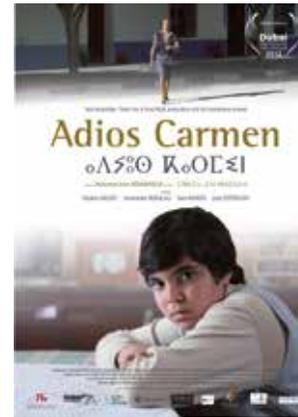
IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 30/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 23/03/2015 – 19h15

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp



Tạm Biệt Carmen

Đạo diễn: Mohamed Amin Benamraoui
Nước sản xuất: Ma-rốc, Bỉ, UEA
Năm phát hành: 2013
Phim truyện
Độ dài: 103'
Phụ đề tiếng Việt

Tóm tắt phim

Cậu bé Amar 10 tuổi sống cùng với bác khi mẹ cậu tái giá. Đó là cuộc hôn nhân gượng ép đối với một người phụ nữ sống trong cảnh góa bụa bị xóm giềng dị nghị. Người phụ nữ buộc phải theo chồng mới về Bỉ và bỏ lại đứa con duy nhất ở quê nhà. Sống trong cảnh côi cút, Amar đã gặp được ân nhân của mình là Carmen, một phụ nữ gốc Tây Ban Nha sống lưu vong ở Ma-rốc. Người phụ nữ này đã cho cậu khám phá thế giới của những cuộc phiêu lưu và các bài hát bằng việc cho cậu vào xem phim tại rạp nơi cô làm việc. Một sự đồng cảm và triu mến nảy sinh giữa người phụ nữ và đứa trẻ.

Giải thưởng

- Giải màn ảnh vàng tại Liên hoan điện ảnh Yaounde 2014
- Giải thưởng lớn dành cho phim truyện, Giải của hội đồng khoa học và Giải nam diễn viên xuất sắc tại Liên hoan quốc tế tại Nador 2014
- Giải nhất tại Liên hoan phim Ả-rập ở Malmö 2014

Adios Carmen

Réalisateur : Benamraoui Benamraoui
Pays : Maroc, Belgique, Émirats arabes unis
Année : 2013
Fiction
Durée : 103 mn
Sous-titré en vietnamien

Synopsis

Amar, 10 ans, vit seul avec son oncle depuis que sa mère s'est remariée. Un mariage de contrainte pour cette femme dont la condition de veuve fait jaser le voisinage. Celle-ci se voit forcée de suivre son nouvel époux en Belgique et d'abandonner son seul enfant. C'est dans ce climat de solitude qu'Amar fait une rencontre salvatrice : Carmen, une Espagnole exilée au Maroc. Celle-ci lui fait découvrir un monde d'aventures et de chansons en l'invitant à chaque projection dans son cinéma. Une grande complicité et une vraie tendresse s'instaurent entre la femme et l'enfant.

Récompenses

- Ecran d'or au Festival des écrans noirs à Yaoundé 2014
- Primé trois fois au Festival international "Cinéma et mémoire commune" à Nador 2014
- 1^{er} prix au Festival du film arabe de Malmö 2014

Hanoi/Hà Nội 30/03/2015 – 17h30

L'Espace, Institut Français de Hanoi /
Trung tâm Văn hóa Pháp, L'Espace

Hochiminh ville/Tp HCM 02/04/2015 – 19h30

IDECAF / IDECAF

Vinh/Vinh 31/03/2015 – 19h00

Université de Vinh / Đại học Vinh

Huế/Huế 21/03/2015 – 14h30

Centre culturel français / Trung tâm Văn hóa Pháp

Concours

« Allons au cinéma ! »

Le Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique de l'Organisation internationale de la Francophonie, en collaboration avec le Courrier du Vietnam, organise à l'occasion du Festival du film francophone 2015 un concours portant sur les films présentés dans le cadre du Festival à Hanoï.

Participez et gagnez :

1er prix : un **téléphone intelligent Nokia Lumia 730** et un **an d'abonnement** au magazine hebdomadaire Le Courrier du Vietnam ;

2e prix : un **téléphone intelligent Lenovo A536** et **six mois d'abonnement** au magazine hebdomadaire Le Courrier du Vietnam ;

3e prix : un **téléphone intelligent Samsung Galaxy V** et **trois mois d'abonnement** au magazine hebdomadaire Le Courrier du Vietnam

Ainsi que de nombreux autres prix et cadeaux ! Les bulletins de participation sont distribués aux spectateurs à l'entrée de la salle de projection et collectés à la sortie.

Le texte intégral du règlement du jeu concours est disponible sur le site www.festivaldufilm.francophonie.org.vn



Cuộc thi tìm hiểu Liên hoan phim Pháp ngữ 2015

Nhân dịp Liên hoan phim Pháp ngữ 2015, Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương) phối hợp với Báo Le Courrier du Vietnam tổ chức Cuộc thi tìm hiểu về các bộ phim được trình chiếu trong khuôn khổ Liên hoan phim diễn ra tại Hà Nội.

Cơ hội trúng:

Một giải nhất : một điện thoại **Nokia Lumia 730** và 1 năm đặt báo Courrier du Vietnam miễn phí ;

Một giải nhì : một điện thoại **Lenovo A536** và 06 tháng đặt báo Courrier du Vietnam miễn phí ;

Một giải ba : một điện thoại **Samsung Galaxy V** và 03 tháng đặt báo Courrier du Vietnam miễn phí ;

Và nhiều phần quà giá trị khác. Phiếu tham dự cuộc thi được phát tại cửa phòng chiếu phim trước mỗi buổi chiếu và thu lại khi hết buổi chiếu.

Để biết thêm chi tiết về thể lệ cuộc thi, xin vui lòng truy cập trang web www.festivaldufilm.francophonie.org.vn

CÁC HOẠT ĐỘNG
KỶ NIỆM KHÁC

AUTRES
MANIFESTATIONS

Formation au journalisme économique

Les journalistes du Courrier du Vietnam, hebdomadaire francophone, bénéficient d'une formation au journalisme économique du 23 au 27 mars à Hanoï. Un journaliste cambodgien du journal en ligne Thmey Thmey, ainsi que deux journalistes du journal Nhân Dân en ligne, se joignent à eux pour cette occasion.

Dispensée par Yann Rousseau, chef du bureau du quotidien économique *Les Echos* et expert mandaté par l'École supérieure de journalisme de Lille (ESJ), cette formation est organisée et financée par l'OIF. Elle est le fruit d'un partenariat entre la Francophonie, le Vietnam et le Groupe des ambassades, délégation et institutions francophones accréditées à Hanoï. Le programme a été lancé en 2012 et est coordonné par le Bureau régional de l'OIF pour l'Asie et le Pacifique (BRAP).

Pendant une semaine, les participants bénéficieront de l'expertise et du savoir-faire de Yann Rousseau, qui réside en Asie depuis plus de dix ans.

23-27/03/2015
Hanoï

Khóa đào tạo báo chí trong lĩnh vực kinh tế

Các phóng viên của tuần báo tiếng Pháp « Le Courrier du Vietnam », báo Nhân Dân online và Bản tin tiếng Pháp của Đài Tiếng nói Việt Nam cùng đồng nghiệp Campuchia sẽ theo học một khóa đào tạo về làm báo trong lĩnh vực kinh tế sẽ diễn ra tại Hà Nội từ ngày 23 đến 27/3/2015.

Khóa học này do Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (OIF) tổ chức và tài trợ sẽ do Yann Rousseau, Trưởng phân xã của Thời báo kinh tế Pháp "Les Echos" (Tiếng vang) tại Tokyo giảng dạy. Đây là kết quả của sự hợp tác giữa OIF, Việt Nam và Nhóm các Đại sứ Pháp ngữ tại Hà Nội trong khuôn khổ chương trình hỗ trợ báo « Le Courrier du Vietnam » triển khai từ năm 2012 với nhiều khóa học được tổ chức với sự hỗ trợ của Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương của OIF.

Trong một tuần, các học viên sẽ được học hỏi kinh nghiệm và giao lưu với Yann Rousseau, một nhà báo dày dạn kinh nghiệm của «Les Echos» có mặt tại châu Á từ hơn 10 năm nay, sau khi tốt nghiệp Học viện nghiên cứu chính trị Grenoble.

23-27/03/2015
Hà Nội

Concert d'Alif Naaba

Chanteur, guitariste, Alif Naaba opte pour un folk influencé par le terroir Mossé. Surnommé le Prince aux pieds nus, il est élevé par une mère chanoinière dont la douce voix l'inspire, dès sa tendre enfance. Sa musique est chargée de subtiles orchestrations qui invitent à l'introspection et à la méditation. Une fusion de sonorités africaines conjuguées aux notes de jazz.

Lauréat 2012 de *Visa pour la Création* du Ministère français des Affaires étrangères et de l'Institut Français, Alif Naaba a dès lors les portes grandes ouvertes pour son 4^e album, *Yiki* (Lève-toi). Les concerts de lancement de cet album au Burkina Faso, ainsi que l'accueil exceptionnel que lui réservent les publics d'Afrique de l'Est, du Sud et de l'océan Indien sont la reconnaissance

de l'inspiration, du travail, de la vision originale d'Alif Naaba, qui mêle folk et musiques traditionnelles pour chanter l'émotion et l'espoir.

Il se produit pour la deuxième fois au Vietnam, après y avoir été invité en 2014 par l'OIF pour se produire sur la scène de l'Opéra de Hanoï.

21/03/2015 - 20h00
Auditorium de l'Espace

Ca nhạc Alif Naaba

Alif Naaba là một ca sĩ kiêm nghệ sĩ chơi guitar theo đuổi dòng nhạc dân gian miền quê Mossé. Được gọi bằng cái tên trêu mếu « Hoàng tử chân trần », anh đã lớn lên trong sự nuôi dưỡng của người mẹ cũng là một ca sĩ-nhạc sĩ, người đã truyền cảm hứng cho anh ngay từ khi còn thơ bé bằng chính giọng hát ngọt ngào của mình. Âm nhạc của anh được hòa phối tinh tế mang lại sự rung cảm và sâu lắng cho người nghe. Ở đó là sự hòa quyện giữa phong cách nhạc phi châu với những nốt nhạc jazz.

Là quán quân giải « Visa pour la Création » (Giấy thông hành đến Sáng tạo) năm 2012 do Bộ Ngoại giao và Trung tâm văn hóa Pháp tổ chức, Alif Naaba được chào đón nồng nhiệt với album thứ 4 của mình *Yiki* (Hãy đứng lên).

Burkina Faso, cũng như những chuyến lưu diễn đặc biệt thành công tại các nước Cộng hòa Đông Phi, Nam Phi và các quốc gia Ấn Độ Dương đã chứng tỏ ở anh một nguồn cảm hứng thẳng hoa, một sự khổ luyện lâu dài, và một tầm nhìn tươi mới. Âm nhạc của Alif Naaba là sự hòa trộn giữa nhạc folk và nhạc truyền thống để bộc bạch cảm xúc và niềm hy vọng.

Năm 2014, anh đã biểu diễn tại Nhà hát lớn Hà Nội theo lời mời của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ.

21/3/2015 - 20h00
Hội trường Trung tâm văn hóa Pháp



Fête de la Francophonie à Vinh

A Vinh aussi, au cœur de la province de Nghệ An, on célèbre la Fête de la Francophonie!

Voilà plus de vingt ans déjà que l'Association Côtes d'Armor - Vietnam œuvre en faveur du soutien de la francophonie en plein cœur du pays, grâce à des interventions pédagogiques, mais également un programme événementiel dynamique, qui met chaque année à l'honneur la Journée internationale de la Francophonie. C'est ainsi que petits et grands, amateurs, curieux et francophiles de tout genre se retrouvent le 20 mars au Centre de la Francophonie de Vinh pour une journée de festivités dédiée aux cultures francophones. Au programme : spectacles de danse, chant, théâtre, jeux et autres surprises et représentations, présentées par les élèves des classes de français de plusieurs établissements de Vinh et de Hà Tĩnh. Une belle occasion de se réunir autour des joies de la langue française !

Le Centre de la Francophonie organisera également le Festival du film francophone 2015 à Vinh, avec une sélection de films récents qui mettra en lumière les dernières évolutions du cinéma francophone international (liste des films et programme des projections pages 18-34).

20/03/2015 – 15h00 à 22h00
de la Francophonie de Vinh
36, rue Nguyen Duc Canh

Ngày hội Pháp ngữ tại Vinh

Ngày hội Pháp ngữ năm nay cũng được tổ chức ở Vinh, Nghệ An !

Từ hơn hai mươi năm nay Hội “Côtes d'Amor-Vietnam” hoạt động ở miền Trung Việt Nam nhằm khuyến khích Pháp ngữ thông qua các hoạt động giáo dục, và đặc biệt qua sự kiện được tổ chức hàng năm để chào mừng Ngày quốc tế Pháp ngữ. Dù là trẻ em hay người lớn, dù là người thực sự yêu thích tiếng Pháp hay chỉ tò mò ghé qua, mọi người gặp nhau ngày 20/3 tại Trung tâm Pháp ngữ Vinh trong các hoạt động tôn vinh văn hóa các nước Pháp ngữ. Chương trình gồm: múa hát, kịch nói, trò chơi và các tiết mục biểu diễn của học sinh các lớp tiếng Pháp tại nhiều trường của Vinh và Hà Tĩnh. Đây là dịp để tụ họp nhau quanh những niềm vui mà tiếng Pháp mang lại.

Trung tâm Pháp ngữ Vinh cũng tổ chức Liên hoan phim Pháp ngữ 2015 tại Vinh, với những phim mới phản ánh xu thế phát triển của điện ảnh Pháp ngữ trên thế giới (danh sách phim và chương trình chiếu xem trang 18-34).

20/03/2015 - 15h00 đến 22h00
Trung tâm Pháp ngữ Vinh
36, Nguyễn Đức Cảnh



Fête de la Francophonie à Hué

À l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie 2015, la Maison des Savoirs de la ville de Hué et ses partenaires organisent le concours « Qui sonne la cloche » destiné aux collégiens francophones de la ville de Hué.

« Qui sonne la cloche » est non seulement un divertissement, mais aussi un jeu intellectuel attirant beaucoup d'étudiants, lycéens comme collégiens vietnamiens, depuis sa première édition en 2006.

Sa déclinaison francophone a pour but de recréer l'ambiance d'une cour de récréation, dans laquelle les jeunes font montre de leurs compétences linguistiques, leurs connaissances culturelles et sociales, ainsi que leur créativité et leur talent.

Le concours aura lieu le 15 mars à Hué, comme contribution à la célébration de cette grande fête qui témoigne de l'attachement de la ville de Hué à la Francophonie et à ses valeurs.

15/3/2015 - 7h30 à 12h00
Centre d'éducation culturelle,
sportive et esthétique
11, rue Dong Đa

Ngày hội Pháp ngữ tại Huế

Nhân Ngày quốc tế Pháp ngữ 20/3, Nhà Tri thức thành phố Huế phối hợp với các đơn vị và trường học tổ chức thi « Rung chuông vàng » dành cho các học sinh trung học Pháp ngữ trên địa bàn thành phố Huế.

« Rung chuông vàng » không chỉ là một sân chơi giải trí thông thường, mà đã trở thành một cuộc thi trí tuệ thu hút sự quan tâm của đông đảo các bạn học sinh sinh viên kể từ những chương trình phát sóng đầu tiên vào năm 2006.

Phiên bản « Rung chuông vàng » Pháp ngữ là một sân chơi để các em trẻ thể hiện khả năng ngôn ngữ, những hiểu biết về văn hóa xã hội cũng như bộc lộ sự sáng tạo và tài năng nghệ thuật của bản thân.

Cuộc thi tổ chức ngày 15/3 tại Huế sẽ là một hoạt động quan trọng của thành phố Huế để kỷ niệm Ngày quốc tế Pháp ngữ, thể hiện sự gắn bó của Huế với Cộng đồng Pháp ngữ và với các giá trị được chia sẻ trong Cộng đồng.

15/3/2015 - 7h30 đến 12h00
Trung tâm giáo dục năng khiếu văn
thể mỹ
11, Đông Đa



Fête de la Francophonie à Hochiminh ville

Avec l'appui du Centre régional francophone d'Asie-Pacifique de l'Organisation internationale de la Francophonie et le Consulat général de France au Vietnam, le réseau des départements de formation francophone de Hochiminh ville fête la Francophonie à l'Université de Pédagogie.

Jeunes, dynamiques et passionnés, les étudiants francophones feront de cette journée une belle rencontre. Au programme : des concours, des kiosques d'exposition et des spectacles de chants et de danses à l'ambiance conviviale et joyeuse.

21/03/2015
Université de Pédagogie de Hochiminh ville
280, rue An Duong Vuong, 5e arr.

Ngày hội Pháp ngữ tại thành phố Hồ Chí Minh

Được sự hỗ trợ của Trung tâm Pháp ngữ khu vực châu Á - Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ và Tổng lãnh sự quán Pháp tại Việt Nam, các khoa thuộc khối tiếng Pháp sẽ tổ chức kỷ niệm Ngày quốc tế Pháp ngữ tại trường Đại học Sư phạm thành phố Hồ Chí Minh.

Trong không khí vui vẻ và sôi động, các sinh viên tiếng Pháp sẽ có cơ hội tham gia vào các hoạt động hết sức đa dạng: các cuộc thi, các gian hàng triển lãm thông tin, các tiết mục ca nhạc và nhảy múa.

21/03/2014
Đại học Sư phạm thành phố Hồ Chí Minh
280, An Dương Vương, q. 5

Fête de la Francophonie dans le delta du Mékong

Un festival est organisé par l'Université de Can Tho, les 14 et 15 mars 2015, en collaboration avec les partenaires francophones et les services de l'éducation et de la formation (SEF) des provinces du Delta du Mekong.

Deux journées de fête avec plusieurs spectacles, des ateliers de jeux et activités ludiques adaptés aux élèves venant de cursus différents. Outre un espace d'échanges francophones pour les jeunes, le festival comporte des rencontres entre les responsables des Services de l'Éducation et de la Formation, les formateurs et les enseignants afin d'échanger sur les pratiques de l'enseignement du français.

14-15/3/2015
Can Tho

Ngày hội Pháp ngữ tại đồng bằng sông Cửu Long

Trường Đại học Cần Thơ phối hợp với các Sở giáo dục và đào tạo các tỉnh đồng bằng sông Cửu Long tổ chức Ngày hội Pháp ngữ trong hai ngày 14 và 15/3/2015.

Trong hai ngày này, nhiều chương trình ca nhạc, trò chơi dành cho học sinh các cấp sẽ được tổ chức. Không chỉ là nơi chia sẻ thông tin dành cho sinh viên học sinh nói tiếng Pháp, ngày hội còn là dịp để lãnh đạo các Sở giáo dục và đào tạo, các giảng viên và giáo viên trao đổi về phương pháp giảng dạy tiếng Pháp.

14-15/3/2015
Can Tho



Opération « Goût de France / Good France »

L'opération « Goût de France » ou « Good France » rassemble le 19 mars 2015 plus de 1000 chefs dans le monde entier pour célébrer la gastronomie française. Dans chaque restaurant participant, sous la forme d'un dîner suivant un menu type, Goût de France rendra hommage à l'excellence de la cuisine française et de ses vins. Une sélection prestigieuse de restaurants à Hanoi, Hochiminh ville, Hué, Danang et Hoi An, réalisera un dîner « à la française » pour une soirée exceptionnelle, ouverte au public.

C'est l'évènement gastronomique à ne pas manquer !

La liste des restaurants participants au Vietnam est consultable sur le site de l'ambassade de France au Vietnam :

www.ambafrance-vn.org/Gouts-de-France-Good-France

19/03/2015
**Hanoi, Hochiminh ville, Hué,
Danang, Hoi An**

Chương trình « Hương vị của nước Pháp »

Tối ngày 19 tháng 3 tới, chương trình « Hương vị của nước Pháp » sẽ quy tụ hơn 1000 đầu bếp trên toàn thế giới để cùng tôn vinh ẩm thực Pháp. Tại mỗi nhà hàng tham gia chương trình này, dưới dạng bữa tối theo thực đơn, chương trình sẽ vinh danh nét đặc sắc của ẩm thực và rượu vang Pháp. Một số nhà hàng nổi tiếng tại Hà Nội, Huế, Đà Nẵng, Hội An và thành phố Hồ Chí Minh đã được chọn tham dự chương trình sẽ thực hiện một bữa tối đặc biệt "kiểu Pháp" cho khách hàng.

Đây là một sự kiện ẩm thực không thể bỏ qua!

Danh sách các nhà hàng tham dự có trên trang mạng của Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam

www.ambafrance-vn.org/Gouts-de-France-Good-France

19/3/2015
**Hà Nội, Thành phố Hồ Chí Minh,
Huế, Đà Nẵng, Hội An**

Concours « Dis-moi dix mots »

**Amalgame, bravo, cibler,
grigri, inuit, kermesse,
kitsch, sérendipité, wiki,
zénitude...**

Voici les 10 mots de la Francophonie qui sont à l'honneur cette année grâce au concours « Dis-moi dix mots... que tu prends en photo ». Le principe est simple : un mot, une photo ! Choisissez l'un de ces dix mots et mettez-le en image, puis envoyez la photo à concoursphotohanoi@gmail.com.

Les photos reçues seront publiées sur la page Facebook « Dis-moi dix mots que tu prends en photo » et soumises au vote du public. Les 10 photos ayant eu le plus de mentions « j'aime » seront exposées lors de la fête de la Francophonie à l'Université de Hanoi, le 21 mars 2015. À la clé : un ordinateur portable, un repas pour deux dans un restaurant français, et de nombreux autres cadeaux à gagner !

Contact :
concoursphotohanoi@gmail.com
Page Facebook :
facebook.com/concoursphotohanoi

Cuộc thi « Hãy nói cho tôi 10 từ »

**Amalgame, bravo, cibler,
grigri, inuit, kermesse,
kitsch, sérendipité, wiki,
zénitude....**

Trên đây là 10 từ tiếng Pháp được sử dụng trong cuộc thi « Hãy nói cho tôi 10 từ bằng hình ảnh » năm nay. Thể lệ thi: mỗi từ tương ứng với một bức ảnh. Hãy chọn 1 trong 10 từ nói trên, chuyển tải nó thành hình ảnh, và gửi bức ảnh qua email đến địa chỉ concoursphotohanoi@gmail.com.

Các bức ảnh tham dự cuộc thi sẽ được đăng trên trang Facebook « Hãy nói cho tôi 10 từ bằng hình ảnh » và sẽ do khán giả bình chọn. 10 bức ảnh nhận được nhiều like nhất sẽ được triển lãm tại Ngày hội Pháp ngữ tại Trường Đại học Hà Nội ngày 21/3/2015. Phần thưởng sẽ là 1 máy tính xách tay, 1 bữa ăn cho hai người trong một nhà hàng Pháp, và còn nhiều quà tặng hấp dẫn khác.

Liên hệ :
concoursphotohanoi@gmail.com
Trang Facebook :
facebook.com/concoursphotohanoi



dis-moi dix mots



QUE TU PREND EN PHOTO

Exposition Pong Ping

En 1995, dans les Franches-Montagnes du Jura suisse, naît Plonk & Replonk, collectif à l'humour absurde, noir et grinçant, qui décide de façonner sa vision du monde en mélangeant celle de Vialatte ou de Pierre Desproges avec le non-sens du dessinateur américain Gary Larson ou la causticité et l'extravagance des sketches des Monthy Python.

A l'occasion de la journée internationale de la Francophonie, Plonk & Replonk revient à L'Espace pour une exposition-installation regroupant affiches et objets loufoques.

L'exposition est balancée par les peintures de Nguyen Manh Hung, artiste vietnamien talentueux pour un subtil jeu de parallèles...

24/03/2015 – 18h00

Hall d'exposition de L'Espace

Triển lãm Bán Bông

Năm 1995, trên núi Franches-Montagnes vùng Jura ở Thụy Sĩ, Plonk & Replonk đã ra đời. Là hiện thân của tinh thần hài hước phi lý, tối nghĩa và tréo ngoe, nhóm Plonk & Replonk đã quyết định xây dựng nhãn quan của mình về thế giới thông qua sự pha trộn tinh tế và khéo léo giữa phong cách gây cười của Vialatte hay Pierre Desproges với "cái vô nghĩa" trong những minh họa kiểu Gary Larson, hay sự mỉa mai quá khích của những vở hài kịch của nhóm Monthy Python.

Nhân Ngày quốc tế Pháp ngữ năm nay, Plonk & Replonk trở lại L'Espace với một triển lãm - sắp đặt những áp phích và đồ vật gây cười.

Triển lãm của Nguyễn Mạnh Hùng, một họa sỹ Việt Nam tài hoa là những bức tranh của một trò chơi tinh tế của những đường song song.

24/03/2015 – 18h00

Sảnh triển lãm Trung tâm văn hóa Pháp



**CỘNG ĐỒNG PHÁP NGỮ TẠI KHU VỰC
CHÂU Á-THÁI BÌNH DƯƠNG
VÀ TRÊN THẾ GIỚI**

**LA FRANCOPHONIE DANS LE
MONDE ET EN ASIE-PACIFIQUE**

Une Francophonie renouvelée

En 2015, la Francophonie change de visage, et prend un nouveau tournant dans son histoire. Au XV^e Sommet de la Francophonie, une nouvelle Secrétaire générale, Mme Michaëlle Jean, a été désignée par les chefs d'Etat et de gouvernement membres de l'Organisation internationale de la Francophonie, et un nouveau Cadre stratégique a été adopté, qui s'étendra jusqu'en 2022.

La volonté de renouveau et de changement est palpable au sein de la communauté francophone : le monde change, et la Francophonie entend changer avec lui. L'OIF lance des projets nouveaux, et fait des jeunes et des femmes les acteurs

Một Cộng đồng Pháp ngữ đổi mới

Năm 2015 đánh dấu một bước ngoặt trong lịch sử của Cộng đồng Pháp ngữ. Tại Hội nghị thượng đỉnh lần thứ XV, các lãnh đạo Nhà nước và chính phủ thành viên của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ đã bầu bà Michaëlle Jean là tân Tổng thư ký, và thông qua Khung chiến lược mới giai đoạn 2015-2022.

Quyết tâm đổi mới và thay đổi hiện diện trong Cộng đồng Pháp ngữ: thế giới đang vận động và Cộng đồng Pháp ngữ cũng thay đổi theo. Tổ chức quốc tế Pháp ngữ thực hiện những dự án mới, coi thanh niên và phụ nữ là những nhân tố ưu tiên trong các hoạt động của mình, nhất là thông qua

privilegiés de son action, notamment à travers l'éducation et la participation citoyenne, pour préparer l'avenir du monde francophone.

La Francophonie a pris également toute la mesure du poids économique que la communauté francophone représente à l'échelle internationale avec l'adoption d'une Stratégie économique visant à renforcer la dimension économique de la Francophonie face aux défis économiques, sociaux, énergétiques et environnementaux, ainsi qu'aux déséquilibres croissants du système économique et financier mondial. Cette croissance économique doit s'accompagner du respect de l'environnement et de la préservation des ressources pour les générations futures, car on ne saurait faire de développement sans que celui-ci ne soit humain et durable pour tous.

Le Rapport sur la langue française dans le monde, publié par l'OIF en 2014, relève une augmentation du nombre de francophones, qui passe de 220 millions en 2010 à 274 millions en 2014

giáo dục và thực hành quyền công dân, để chuẩn bị cho tương lai của một thế giới Pháp ngữ.

Cộng đồng Pháp ngữ cũng có động thái phù hợp với tiềm lực kinh tế của mình trên trường quốc tế với việc thông qua Chiến lược kinh tế nhằm tăng cường hợp tác trong lĩnh vực kinh tế để đối phó với các thách thức kinh tế, xã hội, năng lượng và môi trường, cũng như sự mất cân bằng đang gia tăng của hệ thống kinh tế và tài chính thế giới. Tăng trưởng kinh tế phải đi kèm với bảo vệ môi trường và gìn giữ tài nguyên cho các thế hệ sau, bởi không thể có phát triển thực sự nếu sự phát triển đó không phục vụ con người và không bền vững.

Bản Báo cáo về thực trạng tiếng Pháp trên thế giới năm 2015 do OIF thực hiện cho thấy số lượng người nói tiếng Pháp tăng từ 220 triệu người năm 2010 lên 274 triệu người năm 2014.





La Francophonie dans le monde

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) compte 80 Etats et gouvernements (57 membres et 23 observateurs), répartis sur les cinq continents et totalisant une population de plus de 900 millions d'habitants. Elle représente un ensemble original qui, à partir d'une langue commune, le français, développe une coopération politique, économique, sociale et culturelle entre ses membres.

L'OIF a été fondée le 20 mars 1970.

Michaëlle Jean, ancien gouverneur général du Canada, est la Secrétaire générale de la Francophonie, depuis janvier 2015.

www.francophonie.org

Cộng đồng Pháp ngữ trên thế giới

Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (OIF) tập hợp 80 Nhà nước và chính phủ (57 thành viên và 23 quan sát viên) trên khắp 5 châu lục với 900 triệu người. Tổ chức này đại diện cho một tập hợp các quốc gia nhằm phát triển mối quan hệ hợp tác trong các lĩnh vực chính trị, kinh tế, xã hội và văn hóa giữa các thành viên, xuất phát từ một ngôn ngữ chung là tiếng Pháp.

OIF được thành lập ngày 20 tháng 3 năm 1970.

Bà Michaëlle Jean, nguyên toàn quyền Canada, được bầu là Tổng thư ký Pháp ngữ từ tháng 1/2015.

www.francophonie.org

L'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) rassemble 80 parlements ou organisations interparlementaires. En étroite collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie, elle engage et met en œuvre des actions dans les domaines de la coopération interparlementaire et du développement de la démocratie. Ses actions visent à renforcer la solidarité entre les institutions parlementaires et à promouvoir la démocratie et l'Etat de droit, plus particulièrement au sein de la communauté francophone.

www.apf.francophonie.org

Quatre opérateurs :

L'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) est une des plus grandes associations d'universités au monde, et regroupe près de 800 établissements universitaires sur les 5 continents dans une centaine de pays. Elle rassemble des institutions d'enseignement supérieur et de recherche des cinq continents utilisant le français comme langue d'enseignement et de recherche.

www.auf.org

TV5 Monde est la première chaîne mondiale de télévision en français avec une ligne éditoriale : Montrer ici ce qui vient d'ailleurs, montrer ailleurs ce qui vient d'ici. Plus de 235 millions de foyers peuvent recevoir TV5 Monde par câble ou satellite, 24 heures sur 24, dans plus de 200 pays et territoires ; TV5 Monde fait partie des 3 plus grands réseaux mondiaux de télévision aux côtés de MTV et CNN. La chaîne propose 13 langues de sous-titrage (allemand, anglais, arabe, coréen, espagnol, japonais, néerlandais, polonais, portugais, roumain, russe, vietnamien et français) sur l'ensemble des signaux.

www.tv5.org

Liên minh nghị viện Pháp ngữ (APF) tập hợp 80 nghị viện và tổ chức liên nghị viện. Cùng hợp tác chặt chẽ với Tổ chức quốc tế Pháp ngữ, Liên minh nghị viện Pháp ngữ thực hiện các hoạt động hợp tác liên nghị viện và thúc đẩy dân chủ. Các hoạt động của APF nhằm tăng cường tình đoàn kết giữa các tổ chức nghị viện và tăng cường dân chủ và Nhà nước pháp quyền, đặc biệt là trong cộng đồng Pháp ngữ.

www.apf.francophonie.org

4 cơ quan thực thi:

Tổ chức hợp tác đại học Pháp ngữ (AUF) là một trong những hiệp hội các trường đại học lớn nhất trên thế giới với 800 trường đại học thành viên tại gần 100 quốc gia trên khắp 5 châu lục. AUF tập hợp các cơ sở giáo dục đại học và cơ sở nghiên cứu ở khắp các châu lục có sử dụng tiếng Pháp trong giảng dạy và nghiên cứu.

www.auf.org

TV5Monde là kênh truyền hình bằng tiếng Pháp hàng đầu thế giới với phương châm « Đem đến cho khán giả nơi này thông tin về nơi khác, đem đến khán giả nơi khác thông tin về nơi này ». Với hơn 235 triệu hộ gia đình bất sóng TV5Monde qua cáp hoặc vệ tinh, 24/24, ở hơn 200 quốc gia và vùng lãnh thổ, TV5Monde là một trong ba mạng lưới truyền hình lớn nhất thế giới, cùng với MTV và CNN. Kênh truyền hình này cung cấp các chương trình có phụ đề bằng 13 thứ tiếng (tiếng Đức, Anh, Ả Rập, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, Nhật, Hà Lan, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Rumani, tiếng Nga, tiếng Việt và tiếng Pháp) trên tất cả các tín hiệu.

www.tv5.org

L'Université Senghor, basée à Alexandrie (Egypte) est une institution de 3^e cycle qui forme et perfectionne les cadres africains et des formateurs de haut niveau dans les domaines prioritaires pour le développement.

www.usenghor-francophonie.org

L'Association internationale des maires francophones (AIMF) est le réseau des élus locaux francophones de plus de 265 villes et associations nationales de pouvoirs locaux dans 49 pays. Elle est l'expression de la solidarité qui les unit et promeut les valeurs qu'ils partagent : le renforcement de la démocratie locale, tant représentative que participative, la valorisation de la place des femmes dans les processus de décision, la gestion planifiée du développement local.

www.aimf.asso.fr

La Francophonie en Asie-Pacifique

L'Organisation internationale de la Francophonie

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) mène de nombreux projets de coopération dans la région, dans les domaines de l'éducation et de l'enseignement du français, de la formation professionnelle et technique, de la promotion des droits de l'homme, des arts et de la culture. Elle intervient principalement au niveau de la formation, le renforcement des capacités et l'offre d'expertise.

Trường đại học Senghor, đặt tại Alexandrie (Ai Cập) là một cơ sở giáo dục bậc đại học đào tạo các cán bộ châu Phi và các giảng viên cao cấp trong các lĩnh vực phát triển ưu tiên.

www.usenghor-francophonie.org

Hiệp hội quốc tế thị trường các thành phố nói tiếng Pháp (AIMF) là mạng lưới những người đứng đầu của 265 thành phố và hội chính quyền địa phương ở 49 quốc gia. AIMF thể hiện tình đoàn kết giữa các thị trường và đề cao các giá trị được chia sẻ bao gồm tăng cường tính dân chủ ở cơ sở cả về số lượng và chất lượng, nâng cao vai trò của phụ nữ trong quá trình ra quyết định, quản lý phát triển vùng một cách có kế hoạch.

www.aimf.asso.fr

Cộng đồng Pháp ngữ ở châu Á - Thái Bình Dương

Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (OIF)

Tổ chức quốc tế Pháp ngữ (OIF) tiến hành nhiều dự án hợp tác trong khu vực trong lĩnh vực giáo dục và giảng dạy tiếng Pháp, đào tạo nghề, pháp luật và pháp lý, văn hóa. OIF hoạt động chủ yếu về mặt đào tạo, tăng cường năng lực và đánh giá chuyên môn.

Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương của OIF đặt tại Hà Nội (Việt Nam) từ năm 1994 phụ trách 4 quốc gia thành viên của OIF trong khu

L'OIF est représentée depuis 1994 en Asie Pacifique par un **Bureau régional**, basé à Hanoi (Vietnam). Il couvre les quatre Etats membres de l'OIF dans la région : Cambodge, Laos, Vietnam, Vanuatu, ainsi que la Thaïlande, Etat observateur.

Il agit de concert avec les Groupes des ambassades, délégations et institutions francophones et en partenariat avec les coopérations bilatérales des Etats et gouvernements francophones dans la région Asie-Pacifique.

Le Centre régional francophone pour l'Asie et le Pacifique (CREFAP) basé à Hochiminh ville assure la formation des enseignants et des professionnels de l'éducation de et en français pour l'ensemble de la région.

La Maison des Savoirs, créée à Hué en 2009, est un espace public ouvert à la population, en particulier aux jeunes et aux femmes, et offre un accès aux savoirs et à la culture numérique en langue française.

www.francophonie.org

Le Vietnam a adhéré à la Francophonie lors de la création de cette dernière en 1970 et est considéré comme un Etat membre fondateur.

vực: Campuchia, Lào, Việt Nam và Vanuatu, và một nước quan sát viên là Thái Lan. Văn phòng phối hợp với Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ và hợp tác song phương với các chính phủ thành viên trong khu vực.

Trung tâm Pháp ngữ châu Á - Thái Bình Dương (CREFAP) đặt tại thành phố Hồ Chí Minh thực hiện việc đào tạo giáo viên tiếng Pháp và bằng tiếng Pháp cho các quốc gia trong khu vực.

Nhà Tri thức thành phố Huế, thành lập năm 2009, là nơi để công chúng, đặc biệt là thanh niên và phụ nữ, tiếp cận với tri thức và công nghệ thông tin thông qua tiếng Pháp.

www.francophonie.org

Việt Nam gia nhập Cộng đồng Pháp ngữ ngay từ khi thành lập tổ chức này vào năm 1970 và được coi như thành viên sáng lập của Tổ chức.

Agence universitaire de la Francophonie (AUF) en Asie-Pacifique

L'AUF est une association mondiale d'universités francophones qui a pour objet de faire le lien entre les universités de langue française.

Basé à Hanoi (Vietnam), le bureau Asie-Pacifique (BAP) de l'AUF anime 3 antennes (Phnom Penh, Port-Vila et Vientiane), 5 campus numériques francophones (Danang, Ho Chi Minh-ville, Phnom Penh, Vanuatu et Vientiane), 13 campus numériques francophones partenaires : Arep, Cantho, Hanoi, Isangel, Kunming, Lowanaton, Loitong, Luganville, Orap, Port-Vila, Rensarie, Tafea et Vientiane. Trois instituts sont soutenus par l'AUF dans la région : l'Institut de la Francophonie pour l'informatique IFI à (Hanoi), l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (Vientiane) et l'Institut de Technologie du Cambodge (Phnom Penh).

72 universités de la région sont membres de l'AUF, réparties dans 12 pays (Cambodge, Chine, Fiji, Indonésie, Japon, Laos, Mongolie, Nouvelle-Calédonie, Polynésie française, Thaïlande, Vanuatu, Vietnam).

Le BAP s'appuie sur ce réseau d'établissements membres et sur l'expertise locale pour concevoir et mettre en œuvre ses projets : de nombreuses formations francophones ont été développées dans tous les domaines (chimie, économie, architecture, droit, etc.). Près de 90 formations francophones de niveau licence et master bénéficient actuellement du soutien de l'AUF. Les projets de l'AUF visent également à favoriser la structuration du milieu de la recherche régionale et de promouvoir le numérique éducatif.

Tổ chức hợp tác đại học Pháp ngữ (AUF) ở châu Á - Thái Bình Dương

L'AUF là một hiệp hội quốc tế các trường đại học sử dụng tiếng Pháp.

Văn phòng châu Á - Thái Bình Dương của AUF đặt tại Hà Nội phụ trách 3 chi nhánh (Phnom Penh, Port-Vila và Vientiane), 5 trung tâm hỗ trợ công nghệ Pháp ngữ (Đà Nẵng, Tp Hồ Chí Minh, Phnom Penh, Vanuatu và Vientiane), 13 trung tâm hỗ trợ công nghệ Pháp ngữ đối tác (Arep, Cần Thơ, Hà Nội, Isangel, Côn Minh, Lowanaton, Loitong, Luganville, Orap, Port-Vila, Rensarie, Tafea và Vientiane). AUF hỗ trợ 3 viện Pháp ngữ trong khu vực : Viện tin học Pháp ngữ (Hà Nội), Viện Y học nhiệt đới Pháp ngữ (Vientiane) và Viện Công nghệ Campuchia (Phnom Penh).

72 trường đại học của 12 quốc gia trong khu vực (Campuchia, Trung Quốc, Fiji, In-đô-nê-xia, Nhật Bản, Lào, Mông Cổ, Niu-Caledoni, Polynesia thuộc Pháp, Thái Lan, Vanuatu, Việt Nam).

Văn phòng châu Á - Thái Bình Dương lập và triển khai các dự án của mình dựa vào mạng lưới các trường đại học thành viên và năng lực tại chỗ : nhiều chuyên ngành đào tạo đại học Pháp ngữ được triển khai trong tất cả các lĩnh vực (hóa học, kinh tế, kiến trúc, luật, ...) Gần 90 khóa đào tạo cử nhân và thạc sĩ được AUF hỗ trợ. Các dự án của AUF cũng nhằm củng cố các cơ sở nghiên cứu và đẩy mạnh công nghệ thông tin trong giáo dục.

Forum régional sur le changement climatique en préparation à la COP 21

01-03/07/2015
Bangkok (Thaïlande)

L'année 2015 sera riche en rencontres internationales sur le climat. Sujet de toutes les préoccupations, le changement climatique est aujourd'hui incontournable. La COP 21 à Paris en novembre 2015 sera l'occasion pour le monde de se doter d'un nouveau texte international dans l'espoir de mettre un frein aux dérèglements climatiques qui vont de pair avec le réchauffement de notre planète.

En préparation à cet événement et aux problématiques qui y seront abordées, les membres de l'ASEAN se réuniront à Bangkok, Thaïlande, du 1^{er} au 3 juillet 2015 prochain, afin de faire le point avec les experts scientifiques et politiques de la région et de proposer une ligne directrice partagée de tous. Il a ainsi pour objet de proposer des politiques et des initiatives qui influenceront le climat politique de la région, et d'inspirer les membres de l'ASEAN à pleinement participer au grand rendez-vous de Paris.

Cet événement, auquel sera présente l'OIF, est organisé par l'Institut de Technologie Asiatique en collaboration avec le ministère français des Affaires étrangères et du Développement international, l'Union Européenne et les agences de l'ONU.

Diễn đàn khu vực về biến đổi khí hậu chuẩn bị cho COP 21

01-03/07/2015
Bangkok (Thái Lan)

Nhiều sự kiện quốc tế về khí hậu diễn ra trong năm 2015. Biến đổi khí hậu là mối quan chung hiện nay. Hội nghị quốc tế chống biến đổi khí hậu lần thứ 21 tại Paris (Pháp) vào tháng 11/2015 sẽ mang lại cho thế giới có một khuôn khổ pháp lý quốc tế mới với hi vọng ngăn chặn các hình thái khí hậu bất thường liên quan đến sự ấm lên toàn cầu.

Để chuẩn bị cho sự kiện này, các nước ASEAN tổ chức Diễn đàn khu vực về biến đổi khí hậu tại Bangkok từ 1-3/7/2015. Các nhà khoa học, các nhà làm chính sách trong khu vực sẽ cùng xem xét các vấn đề sẽ được bàn thảo ở COP 21 và thống nhất quan điểm của khu vực, đề xuất các chính sách và sáng kiến có ảnh hưởng tới chính sách trong khu vực và chuẩn bị để các nước ASEAN tham gia tích cực vào Hội nghị tại Paris.

Sự kiện do Viện công nghệ châu Á (AIT) phối hợp với Bộ Ngoại giao và phát triển quốc tế, Cộng đồng châu Âu và các cơ quan chuyên trách của Liên hợp quốc phối hợp tổ chức.

2e Forum Mondial de la Langue Française sur le thème “La Francophonie créative”

Liège, 20-23 juillet 2015

La créativité est l'un des chemins les plus prometteurs pour relier les personnes et les peuples comme pour relever les défis du XXI^e siècle que sont le développement économique et social, l'emploi ou encore le développement durable.

Dans bon nombre de pays, les jeunes sont à l'origine de la plupart des initiatives en matière d'innovation. L'Organisation internationale de la Francophonie en est bien consciente, puisqu'elle a adopté, lors du XV^e Sommet de la Francophonie à Dakar, une Stratégie jeunesse... Ce forum a donc pour but de valoriser les idées des jeunes et de faciliter leur accès à la professionnalisation et à une dimension internationale.

La langue française favorisera les échanges, permettra de tisser ces réseaux et de créer une nouvelle dynamique économique francophone.

Le programme se déroulera dans la ville de Liège, pendant quatre jours (20 au 23 juillet 2015) et déclinera le thème de la créativité en cinq axes : l'éducation, l'économie, la culture et les industries culturelles, la participation citoyenne, la relation entre langue et créativité.

Plus d'informations :
www.forumfrancophonie.org

Diễn đàn Pháp ngữ thế giới lần thứ hai với chủ đề « Cộng đồng Pháp ngữ sáng tạo »

Liège, 20-23/7/2015

Sự sáng tạo là một trong những con đường hứa hẹn nhất để kết nối những con người, những dân tộc, cũng như để vượt qua những thách thức của thế kỷ 21: tăng trưởng kinh tế xã hội, việc làm và phát triển bền vững.

Ở nhiều nước, thanh niên là người khởi xướng phần lớn các sáng kiến đổi mới. Nhận thức được điều này, Tổ chức quốc tế Pháp ngữ đã thông qua Chiến lược thanh niên tại Hội nghị thượng đỉnh Pháp ngữ ở Dakar. Diễn đàn Pháp ngữ lần thứ hai nhằm đề cao các ý tưởng của thanh niên và tạo điều kiện để thanh niên bước vào con đường chuyên môn hóa và hội nhập quốc tế.

Tiếng Pháp là công cụ để trao đổi ý tưởng, để kết nối và để tạo ra một sự năng động về kinh tế trong Cộng đồng Pháp ngữ.

Diễn đàn được tổ chức từ 20 đến 23/7/2015 tại thành phố Liège (Bi). Chủ đề của diễn đàn sẽ được đề cập đến theo 5 hướng: giáo dục, kinh tế, văn hóa và các ngành công nghiệp văn hóa, thực hiện quyền công dân, mối liên hệ giữa ngôn ngữ và sáng tạo.

Thông tin thêm trên trang web :
www.forumfrancophonie.org

FORUM MONDIAL DE LA LANGUE FRANÇAISE

LIÈGE
DU 20 AU 23
JUILLET 2015



Mettons nos idées en commun
et concrétisons-les en français



www.forumfrancophonie.org

#mflf2015



Partenaires

Les célébrations de la Journée internationale de la Francophonie 2015 sont organisées en partenariat avec :

- Ministère des Affaires étrangères et ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme du Vietnam
- Bureau régional de l'OIF pour l'Asie et le Pacifique
- Bureau régional Asie-Pacifique de l'AUF
- Ambassade de Bulgarie
- Ambassade de France
- Ambassade d'Haïti
- Ambassade du Maroc
- Ambassade de Roumanie
- Ambassade de Suisse

En collaboration avec :

- Centre de la Francophonie de Vinh
- Institut français de Huế
- Le Courrier du Vietnam
- Institut français de Hanoi
- Institut d'échanges culturels avec la France (IDECAF)
- Maisons des Savoires à Huế
- Service de l'Education et de la Formation de la province Ben Tre
- Université de Can Tho
- Université de Hanoi

Đối tác

Các hoạt động kỷ niệm Ngày quốc tế Pháp ngữ 20/3/2014 được tổ chức với sự hợp tác của:

- Bộ Ngoại giao và Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Việt Nam
- Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương của Tổ chức quốc tế Pháp ngữ
- Văn phòng khu vực châu Á - Thái Bình Dương của Tổ chức hợp tác Đại học Pháp ngữ
- Đại sứ quán Bungari
- Đại sứ quán Pháp
- Đại sứ quán Haiti
- Đại sứ quán Ma-rốc
- Đại sứ quán Ru-ma-ni
- Đại sứ quán Thụy Sĩ

Và các đối tác khác:

- Trung tâm Pháp ngữ Vinh
- Trung tâm văn hóa Pháp tại Huế
- Báo Le Courrier du Vietnam
- Trung tâm Văn hóa Pháp tại Hà Nội
- Viện trao đổi văn hóa với Pháp (IDECAF)
- Nhà Tri thức thành phố Huế
- Sở Giáo dục và Đào tạo tỉnh Bến Tre
- Trường Đại học Cần Thơ
- Trường Đại học Hà Nội

Groupe des ambassades, délégation et institutions francophones au Vietnam

Ambassade d'Arménie, Ambassade d'Autriche, Ambassade de Belgique, Ambassade de Bulgarie, Ambassade du Cambodge, Ambassade du Canada, Ambassade d'Egypte, Ambassade des Emirats Arabes Unis, Ambassade de France, Ambassade de Grèce, Ambassade de Hongrie, Ambassade du Laos, Bureau de la Coopération au développement du Luxembourg, Ambassade du Maroc, Ambassade du Mexique, Ambassade du Mozambique, Ambassade de Pologne, Ambassade du Qatar, Ambassade de Roumanie, Ambassade de Slovaquie, Ambassade de Suisse, Ambassade de Thaïlande, Ambassade de la République Tchèque, Ambassade d'Ukraine, Ambassade d'Uruguay, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministère des Affaires étrangères du Vietnam, Agence universitaire de la Francophonie.

Nhóm các đại sứ quán, phái đoàn và tổ chức Pháp ngữ tại Việt Nam

Đại sứ quán Ác-mê-ni-a, Đại sứ quán Áo, Đại sứ quán Bỉ, Đại sứ quán Bun-ga-ri, Đại sứ quán Cam-pu-chia, Đại sứ quán Ca-na-da, Đại sứ quán Ai Cập, Đại sứ quán A-rập Thống nhất, Đại sứ quán Pháp, Đại sứ quán Hy Lạp, Đại sứ quán Hung-ga-ri, Đại sứ quán Lào, Văn phòng Hợp tác phát triển Lúc-xăm-bua, Đại sứ quán Ma-rốc, Đại sứ quán Mê-hi-cô, Đại sứ quán Mô-dăm-bích, Đại sứ quán Ba Lan, Đại sứ quán Ca-ta, Đại sứ quán Ru-ma-ni, Đại sứ quán Xi-lô-va-ki-a, Đại sứ quán Thụy Sĩ, Đại sứ quán Thái Lan, Đại sứ quán Séc, Đại sứ quán U-crai-na, Đại sứ quán U-ru-goay, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles, Bộ Ngoại Giao Việt Nam, Tổ chức quốc tế Pháp ngữ, Tổ chức hợp tác Đại học Pháp ngữ.





© OIF - 2015

Publication éditée par le Bureau régional de l'OIF pour l'Asie et le Pacifique
Quartier diplomatique de Trung Tu, 6, rue Dang Van Ngu, Hanoï (Vietnam)

Téléphone: (84 4) 35 73 52 45 Télécopie: (84 4) 35 73 52 47

brap@francophonie.org

www.francophonie.org

Représentante régionale: Anissa Barrak

Contribution éditoriale: Phan Yen Thanh, Le Ngoc Diem

Coordination de la publication: Marion Nollet

Avec la participation de: Vu Thuy Ha, Tran Thu Ha, Luu Thu Ha

Réalisation: Crunchy Frog

www.crunchyfrogdesign.com

